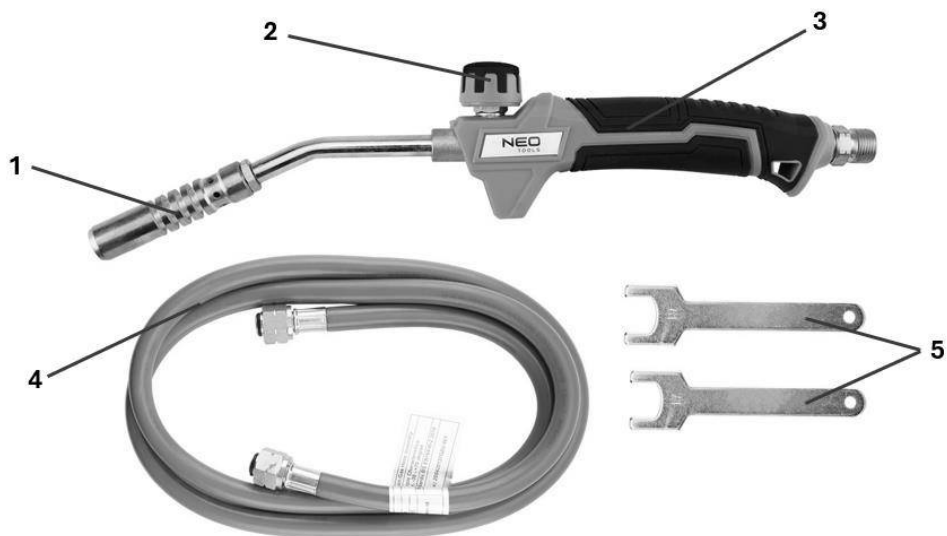


NEO TOOLS



20-011





(pl) INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA	3
(uk) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ	5
(ro) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE	6
(hu) AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA	7
(it) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI	8
(fr) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES	9
(de) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG	10
(ru) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ	11
(cs) PŘEKLAD PŮVODNÍCH POKYNŮ	13
(sk) PREKLAD PÔVODNÝCH POKYNOV	14
(hr) PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA	15
(lt) ORIGINALŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS	16
(lv) ORIGINĀLO INSTRUKCIJU TULKOJUMS	17
(sl) PREVAJANJE IZVIRNIH NAVODIL	18
(bg) ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ	19
(sr) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА	20
(el) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ	21
(nl) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES	22
(pt) TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS	23
(es) TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES	24
(et) ORIGINAALJUHISTE TÕLGE	26

(pl)
INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA

**PALNIK GAZOWY DO LUTOWANIA NA GAZ PŁYNNY
20-011**

**UWAGA! PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA SPRZĘTU
NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I
ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.**

INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Palnik nie posiada wskaźnika temperatury. Nieuwaga podczas użytkowania może być przyczyną pożaru. Chrońmy siebie i środowisko poprzez zachowanie odpowiednich środków bezpieczeństwa.
- Nie należy zbliżać dyszy palnika do twarzy i rąk. Niebezpieczeństwo poparzenia się.
- Podczas pracy palnikiem dysza bardzo silnie się nagrzewa. Wysoka temperatura utrzymuje się jeszcze przez pewien czas po wyłączeniu palnika.
- Nie wolno zbliżać rozgrzanej dyszy palnika do materiałów łatwopalnych.
- Przed przechowaniem, upewnić się czy pokrętko zaworu gazu jest zakręcone, nagrzany palnik musi ostygnąć.
- Nie wolno przechowywać butli gazowej w temperaturze powyżej 40°C (104°F) lub miejscu nasłonecznionym.
- Palnik przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Do palnika należy stosować gaz propan, butan lub mieszanek propan-butan.
- Unikać kontaktu palnika oraz przewodu gumowego z olejem, kwasami oraz innymi środkami chemicznymi.
- Podczas pracy palnikiem należy stosować środki ochrony osobistej: okulary ochronne i rękawice.
- Nie pracować uszkodzonym palnikiem lub z uszkodzonym przewodem gumowym.
- Nie dokonywać samodzielnie napraw i nie demontować elementów palnika.
- Palnik powinien być używany zgodnie z instrukcją.
- **Nie należy stosować połączeń lutowniczych elementów lub materiałów, które będą narażone na działanie temperatury powyżej 130°C.**
- **Metoda lutowania nie mogą być również wykonane łączenia elementów służących do podnoszenia ładunków.**

UWAGA!

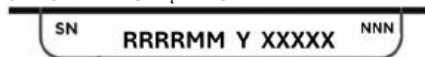
- Upewnić się czy giętki przewód gumowy, łączący palnik ze zbiornikiem gazu, jest w dobrym stanie, czy jest szczerzenie podłączony i ciśnienie gazu nie jest większe od wartości podanej na przewodzie gumowym.
- Przewody gumowe zaopatrzone są w przyłącza z lewym gwintem.
- Przeglądy i naprawy należy przeprowadzić w serwisie dostawcy lub w serwisie homologowanym przez dostawcę. Wszystkie przeglądy i naprawy przeprowadzać po uprzednim odłączeniu przewodu gumowego od zbiornika z gazem. **Przed rozłączeniem należy odciąć dopływ gazu.**
- Nie wolno ciągnąć za przewód gumowy, w celu przesunięcia lub uniesienia zbiornika gazu. Przed każdym rozpoczęciem pracy należy sprawdzić stan giętkiego przewodu gumowego. W przypadku stwierdzenia jakiegokolwiek uszkodzenia (przypadkowego nacięcia powierzchni, śladów nadpalenia, wybrzuszenia lub zmiany średnicy) należy przewód natychmiast wymienić na nowy.
- Przewód gumowy należy wymieniać najpóźniej po 5 latach od daty jego produkcji, podanej na przewodzie.

OBJAŚNIENIE ZASTOSOWANYCH PIKTOGRAMÓW.



1. Przeczytaj instrukcję obsługi, przestrzegaj ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych!
2. Używaj środków ochrony osobistej (gogle ochronne, ochronniki słuchu, maski przeciwpyłowe).
3. Używaj środków ochrony osobistej (rękawice ochronne).
4. Nie dopuszczaj dzieci do narzędzia.
5. Nie wrzucać do ognia
6. UWAGA! gorąca powierzchnia
7. Nie wyrzucać do śmieci z odpadami domowymi.
8. Znak certyfikacji EAC.
9. Znak certyfikacji rynku ukraińskiego

OZNACZENIA NA URZĄDZENIU



- RRRR -rok produkcji
MM -miesiąc produkcji
Y -oznaczenie dodatkowe
XXXXX -numer seryjny
NNN -oznaczenie dodatkowe

ELEMENTY PALNIKA

1. Palnik
2. Pokrętko zaworu gazu
3. Rękojeść
4. Przewód gumowy
5. Klucze

OBSŁUGA TECHNICZNA

Uruchomienie palnika

- Zakręcić obracając w kierunku (-) zawór gazu palnika (2).
- Podłączyć przewód gazowy (4) do palnika i do zbiornika z gazem.
- Otworzyć zawór zbiornika z gazem doprowadzając gaz do węża gumowego.
- Skierować dyszę palnika (1) przed siebie.
- Obrócić zawór gazu palnika (2) o 2/3 obrotu w kierunku (+), (będzie słychać charakterystyczne syczenie wydobywającego się gazu).
- Zapalić gaz wydobywający się z palnika (1).

Regulacja wielkości płomienia i temperatury

Pokrętko zaworu gazu (2) daje możliwość ustawienia wielkości płomienia i temperatury.

Aby zredukować płomień i temperaturę należy obrócić pokrętko (2) w kierunku (-). Przez obracanie w kierunku przeciwnym (+) uzyskuje się odpowiednio zwiększenie płomienia i temperatury.

Zgaszanie płomienia

- Pokręcając zaworem gazu (2) w kierunku (-) w skrajne położenie.
- Po zgaszaniu płomienia odciąć dopływ gazu ze zbiornika gazu.

KONSERWACJA

Niekiedy stosowanie gazu zanieczyszczonego, który może się pojawić pod koniec opróżniania zbiornika, może doprowadzić do częściowego przytkania dyszy. Aby oczyścić dyszę, trzeba zakręcić zawór zbiornika z gazem, odłączyć przewód gumowy od zbiornika z gazem, rozbrać palnik, przemyć starannie dyszę benzyną lub podobną cieczą. Dyszę można także udrożnić za pomocą bardzo cienkiego drutu stalowego.

**W ŻADNYM WYPADKU NIE MOŻNA DOPUŚCIĆ DO
POWIKSZENIA OTWORU DYSZY.**

DANE TECHNICZNE

Parametr	Wartość
Temperatura płomienia [°]	1850
Wydatek gazu [g/h]	140
Moc palnika [kW]	2
Ilość palników	1
Średnica palnika [mm]	W ₁ =13, W ₂ =17
Rodzaj palnika	punktowy
Długość węża [m]	1.5

OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

GWARANCJA I SERWIS

Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej Karcie Gwarancyjnej.

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail bok@gtxservice.com

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.com
Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.com

GTX SERVICE
CIRCULAR ECONOMY SOLUTIONS



(en)

TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

GAS TORCH FOR SOLDERING WITH LIQUEFIED PETROLEUM GAS 20-011

ATTENTION! BEFORE USING THE EQUIPMENT, READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE.

SAFETY INFORMATION

- The burner does not have a temperature indicator. Carelessness during use may cause a fire. Protect yourself and the environment by taking appropriate safety measures.
- Do not bring the burner nozzle close to your face or hands. Risk of burns.
- The nozzle becomes very hot during operation. The high temperature persists for some time after the burner is turned off.
- Do not bring the hot burner nozzle close to flammable materials.
- Before storage, make sure that the gas valve knob is turned off and that the heated torch has cooled down.
- Do not store the gas cylinder at temperatures above 40°C (104°F) or in direct sunlight.
- Store the burner out of the reach of children.
- Use propane, butane or a propane-butane mixture for the burner.
- Avoid contact of the burner and rubber hose with oil, acids and other chemicals.
- When operating the burner, wear personal protective equipment: safety goggles and gloves.
- Do not operate a damaged burner or use a damaged rubber hose.
- Do not repair or dismantle the burner components yourself.
- The burner should be used in accordance with the instructions.
- Do not use soldered joints for components or materials that will be exposed to temperatures above 130°C.**
- Soldering must not be used to join components used for lifting loads.**
- CAUTION!**
- Ensure that the flexible rubber hose connecting the burner to the gas cylinder is in good condition, that it is tightly connected and that the gas pressure does not exceed the value indicated on the rubber hose.
- The rubber hoses are equipped with left-hand threaded connections.

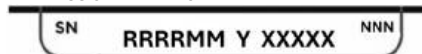
- Inspections and repairs should be carried out by the supplier's service department or by a service department approved by the supplier. All inspections and repairs **should** be carried out after disconnecting the rubber hose from the gas cylinder. **Before disconnecting, shut off the gas supply.**
- Do not pull on the rubber hose to move or lift the gas cylinder. Before starting work, check the condition of the flexible rubber hose. If any damage is found (accidental cuts on the surface, signs of burning, bulges or changes in diameter), replace the hose immediately with a new one.
- The rubber hose must be replaced no later than 5 years after the date of manufacture indicated on the hose.

EXPLANATION OF THE PICTOGRAMS USED.



- Read the operating instructions and follow the warnings and safety precautions contained therein!
- Use personal protective equipment (safety goggles, ear protectors, dust masks).
- Use personal protective equipment (protective gloves).
- Keep children away from the tool.
- Do not throw into fire.
- CAUTION! Hot surface
- Do not dispose of with household waste.
- EAC certification mark.
- Ukrainian market certification mark.

MARKINGS ON THE DEVICE



RRRR	-year of manufacture
MM	-month of manufacture
Y	-additional designation
XXXXX	-serial number
NNN	-additional marking

BURNER COMPONENTS

- Burner
- Gas valve knob
- Handle
- Rubber hose
- Keys

TECHNICAL SERVICE

Burner start-up

- Turn the burner gas valve (2) in the (-) direction.
- Connect the gas hose (4) to the burner and to the gas cylinder.
- Open the gas cylinder valve to supply gas to the rubber hose.
- Point the burner nozzle (1) in front of you.
- Turn the burner gas valve (2) 2/3 of a turn in the (+) direction (you will hear a characteristic hissing sound as the gas escapes).
- Light the gas coming out of the burner (1).

Adjusting the flame size and temperature

- The gas valve knob (2) allows you to adjust the flame size and temperature.
- To reduce the flame and temperature, turn the knob (2) in the (-) direction. Turning it in the opposite direction (+) increases the flame and temperature accordingly.
- Extinguishing the flame**
- Turn the gas valve (2) to the extreme position (-).
- After extinguishing the flame, shut off the gas supply from the gas cylinder.

MAINTENANCE

Sometimes, the use of contaminated gas, which may occur at the end of emptying the cylinder, can lead to partial clogging of the nozzle. To clean the nozzle, close the gas cylinder valve, disconnect the rubber hose from the gas cylinder, disassemble the burner, and wash the nozzle thoroughly with petrol or a similar liquid. The nozzle can also be unclogged with a very thin steel wire.

UNDER NO CIRCUMSTANCES SHOULD THE NOZZLE OPENING BE ENLARGED.

TECHNICAL DATA

Parameter	Value
Flame temperature [°]	1850
Gas consumption [g/h]	140
Burner power [kW]	2
Number of burners	1
Burner diameter [mm]	W1=13, W2=17
Burner type	spot
Hose length [m]	1.5

ENVIRONMENTAL PROTECTION

Products should not be disposed of with household waste, but should be handed over for disposal at appropriate facilities. Information on disposal can be obtained from the product seller or local authorities. Used equipment contains substances that are not environmentally neutral. Equipment that is not recycled poses a potential threat to the environment and human health.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa z with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "GTX Poland") hereby informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including, among others, its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to GTX Poland and are protected by law in accordance with the Act of 4 February 1994 on copyright and related rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90 Item 631, as amended). Copying, processing, publishing or modifying the entire Manual or any of its elements for commercial purposes without the written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

(uk)

ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ

ГАЗОВИЙ ПАЛЬНИК ДЛЯ ПАЙКИ З ВИКОРИСТАННЯМ

ЗБИРАНОГО НАФТОВОГО ГАЗУ

20-011

УВАГА! ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ОБЛАДНАННЯ УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ І ЗБЕРЕЖІТЬ ЇЇ ДЛЯ МАЙБУТНЬОГО ВИКОРИСТАННЯ.

ІНФОРМАЦІЯ З БЕЗПЕКИ

- Пальник не має індикатора температури. Необережність під час використання може спричинити пожежу. Захистіть себе та навколишнє середовище, вживаючи відповідних заходів безпеки.
- Не підносьте сопло пальника близько до обличчя або рук. Існує ризик опіків.
- Під час роботи сопло сильно нагрівається. Висока температура зберігається протягом деякого часу після вимкнення пальника.
- Не підносьте гарячу форсунку пальника до легкозаймистих матеріалів.
- Перед зберіганням переконайтеся, що ручка газового клапана вимкнена, а нагрівтий пальник охолів.
- Не зберігайте газовий балон при температурі вище 40 °C (104 °F) або під прямими сонячними променями.
- Зберігайте пальник у недоступному для дітей місці.
- Для пальника використовуйте пропан, бутан або суміш пропану і бутану.
- Уникайте контакту пальника та гумового шланга з маслом, кислотами та іншими хімічними речовинами.
- Під час роботи з пальником носіть засоби індивідуального захисту: захисні окуляри та рукавички.
- Не використовуйте пошкоджений пальник або пошкоджений гумовий шланг.
- Не ремонтуйте та не розбирайте компоненти пальника самостійно.
- Пальник слід використовувати відповідно до інструкцій.

- Не використовуйте паяні з'єднання для компонентів або матеріалів, які будуть піддаватися впливу температур вище 130 °C.
- Не можна використовувати паяння для з'єднання компонентів, що використовуються для підйому вантажів.

УВАГА!

- Переконайтеся, що гнучкий гумовий шланг, який з'єднує пальник з газовим балоном, знаходиться в хорошому стані, щільно приєднаний і що тиск газу не перевищує значення, вказане на гумовому шлангу.
- Гумові шланги оснащені з'єднаннями з лівою різьбою.
- Перевірки та ремонт повинні виконуватися сервісною службою постачальника або сервісною службою, затвердженою постачальником. Усі перевірки та ремонт повинні виконуватися після від'єднання гумового шланга від газового балона. Перед від'єднанням перекрийте подачу газу.
- Не тягніть за гумовий шланг, щоб перемістити або підняти газовий балон. Перед початком роботи перевірте стан гнучкого гумового шланга. Якщо виявлено пошкодження (випадкові порізи на поверхні, сліди горіння, випинання або зміни діаметра), негайно замініть шланг новим.
- Гумовий шланг необхідно замінити не пізніше ніж через 5 років після дати виготовлення, зазначеної на шлангу.

ПОДАЛЬШЕ ПОЯСНЕННЯ ВИКОРИСТАНИХ ПІКТОГРАМ.



- Прочитайте інструкцію з експлуатації та дотримуйтесь попереджень і заходів безпеки, що містяться в ній!
- Використовуйте засоби індивідуального захисту (захисні окуляри, навушки, пілозахисні маски).
- Використовуйте засоби індивідуального захисту (захисні рукавички).
- Тримайте дітей подальше від інструменту.
- Не кидайте у вогонь.
- УВАГА! Гаряча поверхня
- Не викидайте разом із побутовими відходами.
- Знак сертифікації EAC.
- Знак сертифікації для українського ринку.

ПОЗНАЧКИ НА ПРИСТРОЇ



- RRRR - рік виготовлення
M - місяць виготовлення
Y - додаткове позначення
XXXXX - серійний номер
NNN - додаткове маркування

КОМПОНЕНТИ ПАЛЬНИКА

- Пальник
- Ручка газового клапана
- Ручка
- Гумовий шланг
- Ключі

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Запуск пальника

- Поверніть газовий клапан пальника (2) у напрямку (-).
- Підключіть газовий шланг (4) до пальника та газового балона.
- Відкрийте клапан газового балона, щоб подати газ до гумового шланга.
- Направте сопло пальника (1) перед собою.

- Поверніть газовий клапан пальника (2) на 2/3 обороту в бік (+) (ви почуєте характерний шиплячий звук, коли газ вийде).
- Підпаліть газ, що виходить з пальника (1).

Регулювання розміру полум'я та температури

Ручка газового клапана (2) дозволяє регулювати розмір полум'я і температуру.

Щоб зменшити полум'я і температуру, поверніть ручку (2) у напрямку (-). Повертаючи її в протилежному напрямку (+), ви відповідно збільшуєте полум'я і температуру.

Гасіння полум'я

- Поверніть газовий клапан (2) в крайнє положення (-).
- Після гасіння полум'я перекрийте подачу газу з газового балона.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Іноді використання забрудненого газу, що може статися в кінці спорожнення балона, може призвести до часткового засмічення сопла. Щоб очистити сопло, закрийте клапан газового балона, від'єднайте гумовий шланг від газового балона, розберіть пальник і ретельно промийте сопло бензином або подібною рідиною. Сопло також можна прочистити за допомогою дуже тонкого сталевого дроту.

НІ В ЯКИХ ОБСТАВИНАХ НЕ МОЖНА ЗБІЛЬШУВАТИ ОТВІР ФОРСУНКИ.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Параметр	Значення
Температура полум'я [°C]	1850
Витрата газу [г/год]	140
Потужність пальника [кВт]	2
Кількість вальчиків	1
Діаметр пальника [мм]	W ₁ =13, W ₂ =17
Тип пальника	точковий
Довжина шланга [м]	1,5

ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

	Продукти не слід утилізувати разом із побутовими відходами, а передавати для утилізації до відповідних установ. Інформацію про утилізацію можна отримати у продавця продукту або місцевих органів влади. Використане обладнання містить речовини, які не є екологічно нейтральними. Обладнання, яке не піддається переробці, становить потенційну загрозу для навколишнього середовища та здоров'я людини.
--	--

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa z юридичною адресою у Варшаві, вул. Pograniczna 2/4 (дані: «GTX Poland») цим повідомляє, що всі авторські права на зміст цього посібника (далі: «Посібник»), включно, серед іншого, його текст, фотографії, діаграми, креслення, а також його композицію, належать виключно GTX Poland і захищені законом відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права (тобто Журнал законів № 90, пункт 631, із змінами). Копіювання, обробка, публікація або модифікація всього Посібника або будь-яких його елементів з комерційною метою без письмової згоди GTX Poland суворо заборонені і можуть призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

(ro)

TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE

LANTERNĂ CU GAZ PENTRU SUDARE CU GAZ PETROLIER LICHIDIFICAT 20-011

ATENȚIE! ÎNAINTE DE A UTILIZA ECHIPAMENTUL, CITIȚI CU ATENȚIE ACEST MANUAL ȘI PĂSTRAȚI-L PENTRU REFERINȚE VIITOARE.

INFORMAȚII DE SIGURANȚĂ

- Arzătorul nu are indicator de temperatură. Neatenția în timpul utilizării poate provoca un incendiu. Protejați-vă pe dumneavoastră și mediul înconjurător luând măsurile de siguranță adecvate.
- Nu apropiați duza arzătorului de față sau de mâini. Risc de arsuri.
- Duza devine foarte fierbinte în timpul funcționării. Temperatura ridicată persistă o perioadă de timp după oprirea arzătorului.
- Nu apropiați duza arzătorului fierbinte de materiale inflamabile.

- Înainte de depozitare, asigurați-vă că butonul robinetului de gaz este închis și că arzătorul încălzit s-a răcit.
- Nu depozitați butelia de gaz la temperaturi peste 40 °C (104 °F) sau în lumina directă a soarelui.
- Depozitați arzătorul în afara razei de acțiune a copiilor.
- Utilizați propan, butan sau un amestec de propan-butan pentru arzător.
- Evitați contactul arzătorului și al furtunului de cauciuc cu ulei, acizi și alte substanțe chimice.
- Când utilizați arzătorul, purtați echipament de protecție personală: ochelari de protecție și mănuși.
- Nu utilizați un arzător deteriorat și nu folosiți un furtun de cauciuc deteriorat.
- Nu reparați și nu demontați singur componentele arzătorului.
- Arzătorul trebuie utilizat în conformitate cu instrucțiunile.
- **Nu utilizați îmbinări sudate pentru componente sau materiale care vor fi expuse la temperaturi peste 130 °C.**
- **Lipirea nu trebuie utilizată pentru îmbinarea componentelor utilizate pentru ridicarea sarcinilor.**

ATENȚIE!

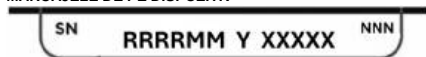
- Asigurați-vă că furtunul flexibil din cauciuc care conectează arzătorul la butelia de gaz este în stare bună, că este conectat strâns și că presiunea gazului nu depășește valoarea indicată pe furtunul din cauciuc.
- Furtunurile din cauciuc sunt echipate cu racorduri cu filet stâng.
- Inspecțiile și reparațiile trebuie efectuate de departamentul de service al furnizorului sau de un departament de service aprobat de furnizor. Toate inspecțiile și reparațiile trebuie efectuate după deconectarea furtunului de cauciuc de la butelia de gaz. **Înainte de deconectare, opriți alimentarea cu gaz.**
- Nu trageți de furtunul de cauciuc pentru a muta sau ridica butelia de gaz. Înainte de a începe lucrul, verificați starea furtunului flexibil de cauciuc. Dacă se constată vreo deteriorare (tăieturi accidentale la suprafață, semne de ardere, umflături sau modificări ale diametrului), înlocuiți imediat furtunul cu unul nou.
- Furtunul de cauciuc trebuie înlocuit în termen de cel mult 5 ani de la data fabricației indicată pe furtun.

EXPLICAȚIA PICTOGRAMELOR UTILIZATE.



1. Citiți instrucțiunile de utilizare și respectați avertismentele și măsurile de siguranță conținute în acestea!
2. Utilizați echipament de protecție personală (ochelari de protecție, protecție pentru urechi, măști de protecție împotriva prafului).
3. Utilizați echipament de protecție personală (mănuși de protecție).
4. Țineți copii la distanță de nealță.
5. Nu aruncați în foc.
6. ATENȚIE! Suprafață fierbinte
7. Nu aruncați împreună cu deșeurile menajere.
8. Marca de certificare EAC.
9. Marca de certificare pentru piața ucraineană.

MARCAJELE DE PE DISPOZITIV



- | | |
|-------|------------------------|
| RRRR | - anul fabricației |
| MM | - luna de fabricație |
| Y | -denumire suplimentară |
| XXXXX | - număr de serie |
| NNN | -marcaj suplimentar |

COMPONENTE ARZĂTOR

1. Arzător

- Butonul supapei de gaz
- Măner
- Furtun de cauciuc
- Chei

SERVICIU TEHNIC

Pornirea arzătorului

- Rotiți robinetul de gaz al arzătorului (2) în direcția (-).
- Conectați furtunul de gaz (4) la arzător și la butelia de gaz.
- Deschideți robinetul buteliei de gaz pentru a alimenta furtunul de cauciuc cu gaz.
- Îndreptați duza arzătorului (1) în fața dvs.
- Rotiți robinetul de gaz al arzătorului (2) cu 2/3 de tură în direcția (+) (veți auzi un sunet caracteristic de suierat pe măsură ce gazul iese).
- Aprindeți gazul care iese din arzător (1).

Reglarea dimensiunii flăcării și a temperaturii

Butonul supapei de gaz (2) vă permite să reglați dimensiunea flăcării și temperatura.

Pentru a reduce flacăra și temperatura, rotiți butonul (2) în direcția (-). Rotirea acestuia în direcția opusă (+) crește flacăra și temperatura în mod corespunzător.

Stingerea flăcării

- Rotiți robinetul de gaz (2) în poziția extremă (-).
- După stingerea flăcării, opriți alimentarea cu gaz din butelia de gaz.

ÎNȚREȚINERE

Uneori, utilizarea gazului contaminat, care poate apărea la sfârșitul golirii buteliei, poate duce la infundarea parțială a duzei. Pentru a curăța duza, închideți robinetul buteliei de gaz, deconectați furtunul de cauciuc de la butelia de gaz, demontați arzătorul și spălați bine duza cu benzină sau un lichid similar. Duza poate fi de asemenea curățată cu un fir de oțel foarte subțire.

ÎN NICIUN CAZ NU TREBUIE MĂRITĂ DESCHIDEREA DUZEI.

DATE TEHNICE

Parametru	Valoare
Temperatura flăcării [°C]	1850
Consum de gaz [g/h]	140
Puterea arzătorului [kW]	2
Număr de arzătoare	1
Diametrul arzătorului [mm]	$W_1=13$, $W_2=17$
Tip arzător	spot
Lungimea furtunului [m]	1,5

PROTECȚIA MEDIULUI

	Produsele nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie predate pentru eliminare la instalațiile corespunzătoare. Informații privind eliminarea pot fi obținute de la vânzătorul produsului sau de la autoritățile locale. Echipamentele uzate conțin substanțe care nu sunt neutre din punct de vedere ecologic. Echipamentele care nu sunt reciclate reprezintă o potențială amenințare pentru mediu și sănătatea umană.
--	---

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z, cu sediul social în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare „GTX Poland”), informează prin prezenta că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare „Manual”), inclusiv, printre altele, textul, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția acestuia, aparțin exclusiv GTX Poland și sunt protejate de lege în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90 punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea sau modificarea întregului Manual sau a oricărui element al acestuia în scopuri comerciale fără consimțământul scris al GTX Polonia este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

(hu)

AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA

FÖLDGÁZ-FÉNYKÉSZÜLÉK FORRÁZÁSHOZ FÖLDGÁZ-FELHŐVEL 20-011

FIGYELEM! A BERENDEZÉS HASZNÁLATA ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT A KÉZIKÖNYVET, ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI HASZNÁLATRA.

BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓ

- Az égő nem rendelkezik hőmérséklet-kijelzővel. A használat során elkövetett figyelmetlenség tűzveszélyt okozhat. Védje magát és környezetét a megfelelő biztonsági intézkedések meghozatalával.
- Ne tartsa az égő fűvókáját az arcához vagy a kezéhez közel. Égési sérülések veszélye.
- A fűvóka működés közben nagyon felmelegszik. A magas hőmérséklet az égő kikapcsolása után is még egy ideig fennmarad.
- Ne közelítse a forró égő fűvókáját gyúlékony anyagokhoz.
- Tárolás előtt győződjön meg arról, hogy a gázzelep gombja el van zárva, és a fűtött fáklya lehűlt.
- Ne tárolja a gázpalackot 40 °C (104 °F) feletti hőmérsékleten vagy közvetlen napfényben.
- Az égőt gyermekektől elzárva tárolja.
- A fáklyához propán, bután vagy propán-bután keveréket használjon.
- Kerülje az égő és a gumiömlő olajjal, savakkal és más vegyi anyagokkal való érintkezését.
- Az égő használata közben viseljen egyéni védőfelszerelést: védőszemüveget és kesztyűt.
- Ne használjon sérült égőt vagy sérült gumiömlőt.
- Ne javítsa és ne szerelje szét az égő alkatrészeit saját kezűleg.
- Az égőt az utasításoknál megfelelően kell használni.
- Ne használjon forrasztott csatlakozásokat olyan alkatrészekhez vagy anyagokhoz, amelyek 130 °C feletti hőmérsékletnek lesznek kitéve.**
- A terhelés emelésére használt alkatrészek összekapcsolásához nem szabad forrasztást alkalmazni.**

FIGYELEM!

- Győződjön meg arról, hogy az égőt a gázpalackhoz összekötő rugalmas gumiömlő jó állapotban van, szorosan van csatlakoztatva, és hogy a gáznyomás nem haladja meg a gumiömlőn feltüntetett értéket.
- A gumiömlők balmenetes csatlakozókkal vannak ellátva.
- Az ellenőrzéseket és javításokat a szállító szervizszélege vagy a szállító által jóváhagyott szervizszéleg végezze. Minden ellenőrzést és javítást a gumiömlő gázpalackról való leválasztása után kell elvégezni. **A leválasztás előtt zárja el a gázellátást.**
- Ne húzza a gumiömlőt a gázpalack mozgathatóságához vagy emeléséhez. A munka megkezdése előtt ellenőrizze a rugalmas gumiömlő állapotát. Ha bármilyen sérülést talál (véletlen vágások a felületen, égésnyomok, dudorok vagy átmérőváltozások), azonnal cserélje ki a tömlőt egy újra.
- A gumiömlőt legkésőbb 5 évvel a tömlőn feltüntetett gyártási dátum után ki kell cserélni.

A HASZNÁLT PIKTOGRAMOK MAGYARÁZATA.



- Olvassa el a használati utasítást, és tartsa be az abban szereplő figyelemztetések és biztonsági óvintézkedéseket!
- Használaton egyéni védőeszközöket (védőszemüveg, fűlvédő, porlarc).
- Használjon egyéni védőeszközöket (védőkesztyű).
- Tartsa távol a gyermekeket a szerszámtól.
- Ne dobja tűzbe.
- VIGYÁZAT! Forró felület
- Ne dobja a háztartási hulladék közé.
- EAC tanúsítási jel.
- Ukrán piaci tanúsítási jel.

JELÖLÉSEK A KÉSZÜLÉKEN



RRRR -gyártás éve
MM -gyártás hónapja
Y -további megjelölés
XXXXX -sorozatszám
NNN -további jelölés

ÉGŐ ALKATRÉSZEK

1. Égő
2. Gázszелеp gomb
3. Fogantyú
4. Gumi tömlő
5. Kulcsok

MŰSZAKI SZOLGÁLTATÁS

Az égő beindítása

- Forgassa el az égő gázszелеpét (2) a (-) irányba.
- Csatlakoztassa a gázcsövet (4) az égőhöz és a gázpalackhoz.
- Nyissa meg a gázpalack szелеpét, hogy gáz jusson a gumitömlőbe.
- Az égő fűvókáját (1) maga elé irányítsa.
- Forgassa el az égő gázszелеpét (2) 2/3 fordulattal (+) irányba (a gáz kiszabadulásakor jellegzetes sziszegő hangot hallhat).
- Gyújtsa meg az égőből (1) kijövő gázt.

A láng méretének és hőmérsékletének beállítása

A gázszелеp gombjával (2) beállíthatja a láng méretét és hőmérsékletét.

A láng és a hőmérséklet csökkentéséhez forgassa el a gombot (2) a (-) irányba. Az ellenkező irányba (+) forgatva a láng és a hőmérséklet megfelelően növekszik.

A láng eloltása

- Forgassa el a gázszелеpet (2) a végső (-) pozícióba.
- A láng eloltása után zárja el a gázpalack gázellátását.

KARBANTARTÁS

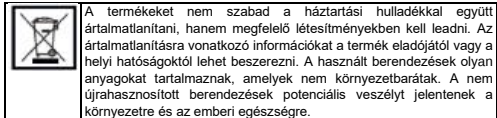
Előfordulhat, hogy a palack kiürülése végén szennyezett gáz használata a fűvóka részleges eltömlődéséhez vezet. A fűvóka tisztításához zárja el a gázpalack szелеpét, válassza le a gumitömlőt a gázpalackról, szerelje szét az égőt, és alaposan mossa ki a fűvókát benzín vagy hasonló folyadékkal. A fűvóka eltömlődését nagyon vékony acélhuzallal is eltávolíthatja.

SEMILYEN KÖRÜLMÉNYEK KÖZÖTT NEM NAGYÍTHATÓ MEG A FŰVÓKA NYÍLÁSA.

MŰSZAKI ADATOK

Paraméter	Érték
Láng hőmérséklete [°]	1850
Gázfogyasztás [g/h]	140
Égő teljesítmény [kW]	2
Égők száma	1
Égő átmérője [mm]	W ₁ =13, W ₂ =17
Égő típus	pont
Tömlő hossza [m]	1,5

KÖRNYEZETVÉDELME



A „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: „GTX Poland”) ezúton tájékoztatja, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: „Kézikönyv”) tartalmára, többek között a szövegre, fényképeire, diagramjaira, rajzaira, valamint összetételére vonatkozó szerzői jogok kizárólag a GTX Poland tulajdonát képezik, és a szerzői jogról és a szomszédos jogokról szóló 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. számú törvényter 631. pontja, módosításokkal) szerint törvény által védettek. A Kézikönyv egészének vagy bármely elemének másolása, feldolgozása, közzététele vagy módosítása kereskedelmi célokra a GTX Poland írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

(it)

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

TORCIA A GAS PER SALDATURA CON GAS DI PETROLIO LIQUEFATTO 20-011

ATTENZIONE! PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIATURA, LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE E CONSERVARLO PER FUTURA CONSULENZA.

INFORMAZIONI DI SICUREZZA

- Il bruciatore non è dotato di indicatore di temperatura. L'uso incauto può causare incendi. Proteggere se stessi e l'ambiente adottando misure di sicurezza adeguate.
- Non avvicinare l'ugello del bruciatore al viso o alle mani. Rischio di ustioni.
- L'ugello diventa molto caldo durante il funzionamento. L'alta temperatura persiste per qualche tempo dopo lo spegnimento del bruciatore.
- Non avvicinare l'ugello caldo del bruciatore a materiali infiammabili.
- Prima di riporre il bruciatore, assicurarsi che la manopola della valvola del gas sia chiusa e che il bruciatore riscaldato si sia raffreddato.
- Non conservare la bombola del gas a temperature superiori a 40 °C (104 °F) o alla luce diretta del sole.
- Conservare il bruciatore fuori dalla portata dei bambini.
- Utilizzare propano, butano o una miscela di propano-butano per il bruciatore.
- Evitare il contatto del bruciatore e del tubo di gomma con olio, acidi e altre sostanze chimiche.
- Quando si utilizza il bruciatore, indossare dispositivi di protezione individuale: occhiali e guanti di sicurezza.
- Non utilizzare un bruciatore danneggiato né un tubo di gomma danneggiato.
- Non riparare o smontare i componenti del bruciatore da soli.
- Il bruciatore deve essere utilizzato in conformità con le istruzioni.
- **Non utilizzare giunti saldati per componenti o materiali che saranno esposti a temperature superiori a 130 °C.**
- **La saldatura non deve essere utilizzata per unire componenti utilizzati per il sollevamento di carichi.**

ATTENZIONE!

- Assicurarsi che il tubo flessibile in gomma che collega il bruciatore alla bombola del gas sia in buone condizioni, che sia collegato saldamente e che la pressione del gas non superi il valore indicato sul tubo flessibile.
- I tubi flessibili in gomma sono dotati di raccordi con filettatura sinistrorsa.
- Le ispezioni e le riparazioni devono essere eseguite dal servizio di assistenza del fornitore o da un servizio di assistenza approvato dal fornitore. Tutte le ispezioni e le riparazioni **devono** essere eseguite dopo aver scollegato il tubo flessibile in gomma dalla bombola del gas. **Prima di scollegarlo, chiudere l'alimentazione del gas.**
- Non tirare il tubo flessibile in gomma per spostare o sollevare la bombola del gas. Prima di iniziare il lavoro, controllare le condizioni del tubo flessibile in gomma. Se si riscontrano danni (tagli accidentali sulla superficie, segni di bruciature, rigonfiamenti o variazioni di diametro), sostituire immediatamente il tubo con uno nuovo.
- Il tubo flessibile in gomma deve essere sostituito entro e non oltre 5 anni dalla data di fabbricazione indicata sul tubo stesso.

SPIEGAZIONE DEI PITTORGRAMMI UTILIZZATI.



1. Leggere le istruzioni per l'uso e seguire le avvertenze e le precauzioni di sicurezza in esse contenute!
2. Utilizzare dispositivi di protezione individuale (occhiali di sicurezza, protezioni per le orecchie, maschere antipolvere).

3. Utilizzare dispositivi di protezione individuale (guanti protettivi).
4. Tenere i bambini lontani dall'utensile.
5. Non gettare nel fuoco.
6. ATTENZIONE! Superficie calda
7. Non smaltire con i rifiuti domestici.
8. Marchio di certificazione EAC.
9. Marchio di certificazione del mercato ucraino.

MARCATURA SUL DISPOSITIVO



RRRR -anno di produzione
MM -mese di fabbricazione
Y -designazione aggiuntiva
XXXXX -numero di serie
NNN -marcatura aggiuntiva

COMPONENTI DEL BRUCIATORE

1. Bruciatore
2. Manopola della valvola del gas
3. Maniglia
4. Tubo flessibile in gomma
5. Chiavi

ASSISTENZA TECNICA

Avvio del bruciatore

- Ruotare la valvola del gas del bruciatore **(2)** in direzione (-).
- Collegare il tubo flessibile del gas **(4)** al bruciatore e alla bombola del gas.
- Aprire la valvola della bombola del gas per alimentare il gas al tubo di gomma.
- Puntare l'ugello del bruciatore **(1)** davanti a sé.
- Ruotare la valvola del gas del bruciatore **(2)** di 2/3 di giro in direzione (+) (si sentirà un caratteristico sibilo mentre il gas fuoriesce).
- Accendere il gas che fuoriesce dal bruciatore **(1)**.

Regolazione dell'intensità della fiamma e della temperatura

La manopola della valvola del gas **(2)** consente di regolare la dimensione della fiamma e la temperatura.

Per ridurre la fiamma e la temperatura, ruotare la manopola **(2)** in direzione (-). Ruotandola nella direzione opposta (+) si aumentano la fiamma e la temperatura.

Spegnimento della fiamma

- Ruotare la valvola del gas **(2)** nella posizione estrema (-).
- Dopo aver spento la fiamma, chiudere l'alimentazione del gas dalla bombola.

MANUTENZIONE

A volte, l'uso di gas contaminato, che può verificarsi alla fine dello svuotamento della bombola, può portare a un parziale intasamento dell'ugello. Per pulire l'ugello, chiudere la valvola della bombola del gas, scollegare il tubo di gomma dalla bombola, smontare il bruciatore e lavare accuratamente l'ugello con benzina o un liquido simile. L'ugello può anche essere sbloccato con un filo di acciaio molto sottile.

IN NESSUN CASO L'APERTURA DELL'UGELLO DEVE ESSERE ALLARGATA.

DATI TECNICI

Parametro	Valore
Temperatura della fiamma [°]	1850
Consumo di gas [g/h]	140
Potenza del bruciatore [kW]	2
Numero di bruciatori	1
Diametro bruciatore [mm]	W ₁ =13, W ₂ =17
Tipo di bruciatore	spot
Lunghezza tubo flessibile [m]	1,5

PROTEZIONE AMBIENTALE



I prodotti non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici, ma devono essere consegnati presso strutture adeguate. Informazioni sullo smaltimento possono essere richieste al venditore del prodotto o alle autorità locali. Le apparecchiature usate contengono sostanze che non sono neutre dal punto di vista ambientale. Le apparecchiature che non vengono riciclate rappresentano una potenziale minaccia per l'ambiente e la salute umana.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (di seguito: "GTX Poland") informa che tutti i diritti d'autore relativi al contenuto del presente manuale (di seguito: "Manuale"), compresi, tra l'altro, il testo, le fotografie, i diagrammi, i disegni e la composizione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono protetti dalla legge ai sensi della legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e i diritti connessi (cioè Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90 voce 631, e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione o la modifica dell'intero Manuale o di qualsiasi suo elemento per scopi commerciali senza il consenso scritto di GTX Poland è severamente vietata e può comportare responsabilità civile e penale.

(fr)

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES CHALUMEAU À GAZ POUR SOUDAGE AU GAZ DE PÉTROLE LIQUÉFIÉ 20-011

ATTENTION ! AVANT D'UTILISER L'ÉQUIPEMENT, LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL ET CONSERVEZ-LE POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE.

INFORMATIONS DE SÉCURITÉ

- Le brûleur n'est pas équipé d'un indicateur de température. Une utilisation imprudente peut provoquer un incendie. Protégez-vous et protégez votre environnement en prenant les mesures de sécurité appropriées.
- Ne rapprochez pas la buse du brûleur de votre visage ou de vos mains. Risque de brûlures.
- La buse devient très chaude pendant le fonctionnement. La température élevée persiste pendant un certain temps après l'extinction du brûleur.
- Ne rapprochez pas la buse chaude du brûleur de matériaux inflammables.
- Avant de le ranger, assurez-vous que le bouton de la valve de gaz est fermé et que le brûleur chauffé a refroidi.
- Ne stockez pas la bouteille de gaz à des températures supérieures à 40 °C (104 °F) ou à la lumière directe du soleil.
- Rangez le brûleur hors de portée des enfants.
- Utilisez du propane, du butane ou un mélange propane-butane pour le brûleur.
- Évitez tout contact du brûleur et du tuyau en caoutchouc avec de l'huile, des acides et d'autres produits chimiques.
- Lorsque vous utilisez le brûleur, portez un équipement de protection individuelle : lunettes de sécurité et gants.
- N'utilisez pas un brûleur endommagé ni un tuyau en caoutchouc endommagé.
- Ne réparez pas et ne démontez pas vous-même les composants du brûleur.
- Le brûleur doit être utilisé conformément aux instructions.
- **N'utilisez pas de joints soudés pour les composants ou les matériaux qui seront exposés à des températures supérieures à 130 °C.**
- **La soudure ne doit pas être utilisée pour assembler des composants utilisés pour le lavage de charges.**

ATTENTION !

- Assurez-vous que le tuyau flexible en caoutchouc reliant le brûleur à la bouteille de gaz est en bon état, qu'il est bien raccordé et que la pression du gaz ne dépasse pas la valeur indiquée sur le tuyau en caoutchouc.
- Les tuyaux en caoutchouc sont équipés de raccords à filetage à gauche.
- Les inspections et les réparations doivent être effectuées par le service après-vente du fournisseur ou par un service après-vente agréé par le fournisseur. Toutes les inspections et réparations **doivent** être effectuées après avoir déconnecté le tuyau en caoutchouc de la bouteille de gaz. **Avant de le déconnecter, coupez l'alimentation en gaz.**

- Ne tirez pas sur le tuyau en caoutchouc pour déplacer ou soulever la bouteille de gaz. Avant de commencer le travail, vérifiez l'état du tuyau flexible en caoutchouc. Si vous constatez des dommages (coupures accidentelles à la surface, traces de brûlure, renflements ou modifications du diamètre), remplacez immédiatement le tuyau par un neuf.
- Le tuyau en caoutchouc doit être remplacé au plus tard 5 ans après la date de fabrication indiquée sur le tuyau.

EXPLICATION DES PICTOGRAMMES UTILISÉS.



1. Lisez le mode d'emploi et respectez les avertissements et les consignes de sécurité qui y figurent !
2. Utilisez un équipement de protection individuelle (lunettes de sécurité, protections auditives, masques anti-poussière).
3. Utilisez un équipement de protection individuelle (gants de protection).
4. Tenez les enfants éloignés de l'outil.
5. Ne pas jeter au feu.
6. ATTENTION ! Surface chaude
7. Ne pas jeter avec les ordures ménagères.
8. Marque de certification EAC.
9. Marque de certification du marché ukrainien.

MARQUAGES SUR L'APPAREIL



- RRRR - année de fabrication
MM - mois de fabrication
Y - désignation supplémentaire
XXXXX - numéro de série
NNN - marquage supplémentaire

COMPOSANTS DU BRÛLEUR

1. Brûleur
2. Bouton de la vanne de gaz
3. Poignée
4. Tuyau en caoutchouc
5. Clés

SERVICE TECHNIQUE

Démarrage du brûleur

- Tournez la vanne de gaz du brûleur (2) dans le sens (-).
- Raccordez le tuyau à gaz (4) au brûleur et à la bouteille de gaz.
- Ouvrez la vanne de la bouteille de gaz pour alimenter le tuyau en caoutchouc en gaz.
- Dirigez la buse du brûleur (1) vers l'avant.
- Tournez le robinet de gaz du brûleur (2) de 2/3 de tour dans le sens (+) (vous entendrez un sifflement caractéristique lorsque le gaz s'échappera).
- Allumez le gaz qui sort du brûleur (1).

Réglage de la taille de la flamme et de la température

Le bouton de la vanne de gaz (2) vous permet de régler la taille de la flamme et la température.
Pour réduire la flamme et la température, tournez le bouton (2) dans le sens (-). Le tourner dans le sens opposé (+) augmente la flamme et la température en conséquence.

Extinction de la flamme

- Tournez la vanne de gaz (2) en position extrême (-).
- Après avoir éteint la flamme, coupez l'alimentation en gaz de la bouteille de gaz.

ENTRETIEN

Parfois, l'utilisation de gaz contaminé, qui peut se produire à la fin du vidage de la bouteille, peut entraîner un colmatage partiel de la buse. Pour nettoyer la buse, fermez la vanne de la bouteille de gaz, déconnectez le tuyau en caoutchouc de la bouteille de gaz, démontez le brûleur et lavez soigneusement la buse avec de l'essence ou un liquide similaire. La buse peut également être débouchée à l'aide d'un fil d'acier très fin.

EN AUCUN CAS, L'OUVERTURE DE LA BUSE NE DOIT ÊTRE AGRANDIE.

DONNÉES TECHNIQUES

Paramètre	Valeur
Température de la flamme [°]	1850
Consommation de gaz [g/h]	140
Puissance du brûleur [kW]	2
Nombre de brûleurs	1
Diamètre du brûleur [mm]	W ₁ =13, W ₂ =17
Type de brûleur	spot
Longueur du tuyau [m]	1,5

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les produits ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers, mais doivent être remis à des installations appropriées pour être éliminés. Des informations sur l'élimination peuvent être obtenues auprès du vendeur du produit ou des autorités locales. Les équipements usagés contiennent des substances qui ne sont pas neutres pour l'environnement. Les équipements qui ne sont pas recyclés constituent une menace potentielle pour l'environnement et la santé humaine.

« GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością » Spółka komandytowa z, dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après dénommée « GTX Poland »), informe par la présente que tous les droits d'auteur sur le contenu du présent manuel (ci-après dénommé « Manuel »), y compris, entre autres, son texte, ses photographies, ses schémas, ses dessins, ainsi que sa composition, appartiennent exclusivement à GTX Poland et sont protégés par la loi conformément à la loi du 4 février 1994 sur le droit d'auteur et les droits voisins (c'est-à-dire le Journal officiel 2006 n° 90, point 631, tel que modifié). La copie, le traitement, la publication ou la modification de l'ensemble du Manuel ou de l'un de ses éléments à des fins commerciales sans l'accord écrit de GTX Poland est strictement interdite et peut entraîner une responsabilité civile et pénale.

(de) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG GASBRENNER ZUM LÖTEN MIT FLÜSSIGGAS 20-011

ACHTUNG! LESEN SIE DIESE ANLEITUNG VOR DER VERWENDUNG DES GERÄTS SORGFÄLTIG DURCH UND BEWAHREN SIE SIE ZUR SPÄTEREN EINSICHT AUF.

SICHERHEITSHINWEISE

- Der Brenner verfügt über keine Temperaturanzeige. Unachtsamkeit bei der Verwendung kann zu einem Brand führen. Schützen Sie sich und Ihre Umgebung, indem Sie geeignete Sicherheitsmaßnahmen ergreifen.
- Halten Sie die Brennerdüse nicht in die Nähe Ihres Gesichts oder Ihrer Hände. Verbrennungsgefahr.
- Die Düse wird während des Betriebs sehr heiß. Die hohe Temperatur bleibt auch nach dem Ausschalten des Brenners noch einige Zeit bestehen.
- Halten Sie die heiße Brennerdüse nicht in die Nähe von brennbaren Materialien.
- Vergewissern Sie sich vor der Lagerung, dass der Gasventilknopf geschlossen ist und der erhitzte Brenner abgekühlt ist.
- Lagern Sie die Gasflasche nicht bei Temperaturen über 40 °C (104 °F) oder in direktem Sonnenlicht.
- Bewahren Sie den Brenner außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Verwenden Sie für den Brenner Propan, Butan oder ein Propan-Butan-Gemisch.
- Vermeiden Sie den Kontakt des Brenners und des Gummischlauchs mit Öl, Säuren und anderen Chemikalien.

- Tragen Sie beim Betrieb des Brenners persönliche Schutzausrüstung: Schutzbrille und Handschuhe.
- Betreiben Sie keinen beschädigten Brenner und verwenden Sie keinen beschädigten Gummischlauch.
- Reparieren oder zerlegen Sie die Brennerkomponenten nicht selbst.
- Der Brenner sollte gemäß den Anweisungen verwendet werden.
- **Verwenden Sie keine Lötverbindungen für Komponenten oder Materialien, die Temperaturen über 130 °C ausgesetzt sind.**
- **Zum Verbinden von Komponenten, die zum Heben von Lasten verwendet werden, darf nicht gelötet werden.**

VORSICHT!

- Stellen Sie sicher, dass der flexible Gummischlauch, der den Brenner mit der Gasflasche verbindet, in gutem Zustand ist, fest angeschlossen ist und der Gasdruck den auf dem Gummischlauch angegebenen Wert nicht überschreitet.
- Die Gummischläuche sind mit Linksgewindeanschlüssen ausgestattet.
- Inspektionen und Reparaturen sollten vom Kundendienst des Lieferanten oder von einem vom Lieferanten zugelassenen Kundendienst durchgeführt werden. Alle Inspektionen und Reparaturen **sollten** nach dem Trennen des Gummischlauchs von der Gasflasche durchgeführt werden. **Vor dem Trennen die Gaszufuhr absperren.**
- Ziehen Sie nicht am Gummischlauch, um die Gasflasche zu bewegen oder anzuheben. Überprüfen Sie vor Beginn der Arbeiten den Zustand des flexiblen Gummischlauchs. Wenn Sie Beschädigungen feststellen (zufällige Schnitte an der Oberfläche, Anzeichen von Verbrennungen, Ausbeulungen oder Veränderungen des Durchmessers), ersetzen Sie den Schlauch sofort durch einen neuen.
- Der Gummischlauch muss spätestens 5 Jahre nach dem auf dem Schlauch angegebenen Herstellungsdatum ausgetauscht werden.

ERLÄUTERUNG DER VERWENDETEN PIKTOGRAMME.



1. Lesen Sie die Bedienungsanleitung und befolgen Sie die darin enthaltenen Warnhinweise und Sicherheitsvorkehrungen!
2. Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (Schutzbrille, Gehörschutz, Staubmaske).
3. Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (Schutzhandschuhe).
4. Halten Sie Kinder vom Werkzeug fern.
5. Nicht ins Feuer werfen.
6. VORSICHT! Heiße Oberfläche
7. Nicht mit dem Hausmüll entsorgen.
8. EAC-Zertifizierungszeichen.
9. Ukrainisches Markt Zertifizierungszeichen.

KENNZEICHNUNGEN AUF DEM GERÄT



- RRRR - Herstellungsjahr
MM - Herstellungsmonat
Y - zusätzliche Bezeichnung
XXXXX - Seriennummer
NNN - zusätzliche Kennzeichnung

BRENNERKOMPONENTEN

1. Brenner
2. Gasventilkopf
3. Griff
4. Gummischlauch
5. Schlüssel

TECHNISCHER SERVICE

Inbetriebnahme des Brenners

- Drehen Sie das Gasventil **(2)** des Brenners in Richtung (-).
- Schließen Sie den Gasschlauch **(4)** an den Brenner und an die Gasflasche an.
- Öffnen Sie das Gasflaschenventil, um den Gummischlauch mit Gas zu versorgen.
- Richten Sie die Brennerdüse **(1)** vor sich aus.
- Drehen Sie das Gasventil **(2)** des Brenners um 2/3 Umdrehungen in Richtung (+) (Sie hören ein charakteristisches Zischen, wenn das Gas austritt).
- Zünden Sie das aus dem Brenner austretende Gas **(1)**.

Einstellung der Flammengröße und Temperatur

Mit dem Gasventilkopf **(2)** können Sie die Flammengröße und Temperatur einstellen.

Um die Flamme und die Temperatur zu reduzieren, drehen Sie den Kнопf **(2)** in Richtung (-). Durch Drehen in die entgegengesetzte Richtung (+) werden die Flamme und die Temperatur entsprechend erhöht.

Löschen der Flamme

- Drehen Sie das Gasventil **(2)** in die äußerste Position (-).
- Schließen Sie nach dem Löschen der Flamme die Gaszufuhr aus der Gasflasche.

WARTUNG

Manchmal kann die Verwendung von verunreinigtem Gas, das am Ende der Entleerung der Flasche auftreten kann, zu einer teilweisen Verstopfung der Düse führen. Um die Düse zu reinigen, schließen Sie das Gasflaschenventil, trennen Sie den Gummischlauch von der Gasflasche, zerlegen Sie den Brenner und waschen Sie die Düse gründlich mit Benzin oder einer ähnlichen Flüssigkeit. Die Düse kann auch mit einem sehr dünnen Stahldraht gereinigt werden.

UNTER KEINEN UMSTÄNDEN DARF DIE DÜSENÖFFNUNG VERGRÖßERT WERDEN.

TECHNISCHE DATEN

Parameter	Wert
Flammentemperatur [°]	1850
Gasverbrauch [g/h]	140
Brennerleistung [kW]	2
Anzahl der Brenner	1
Brennerdurchmesser [mm]	W1 =13, W2 =17
Brennerart	Spot
Schlauchlänge [m]	1,5

UMWELTSCHUTZ



Produkte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen bei entsprechenden Einrichtungen zur Entsorgung abgegeben werden. Informationen zur Entsorgung erhalten Sie beim Verkäufer des Produkts oder bei den örtlichen Behörden. Gebrauchte Geräte enthalten Stoffe, die nicht umweltneutral sind. Nicht recycelte Geräte stellen eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: „GTX Poland“) weist darauf hin, dass alle Urheberrechte an den Inhalten dieses Handbuchs (im Folgenden: „Handbuch“), darunter unter anderem dessen Text, Fotos, Diagramme, Zeichnungen sowie dessen Zusammensetzung, ausschließlich GTX Poland gehören und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über Urheberrechte und verwandte Schutzrechte (d. h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90 Pos. 631 in der geänderten Fassung) gesetzlich geschützt sind. Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichen oder Ändern des gesamten Handbuchs oder einzelner Elemente davon zu kommerziellen Zwecken ohne die schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.

(ru)
ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ
ГАЗОВАЯ ПАЯЛЬНАЯ ЛАМПА ДЛЯ ПАЙКИ С
ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СЖИЖЕННОГО НЕФТЯНОГО ГАЗА
20-011

ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОБОРУДОВАНИЯ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ БУДУЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Горелка не имеет индикатора температуры. Неосторожность при использовании может привести к возгоранию. Защитите себя и окружающую среду, приняв соответствующие меры безопасности.
- Не подносите сопло горелки близко к лицу или рукам. Опасность ожогов.
- Сопло сильно нагревается во время работы. Высокая температура сохраняется в течение некоторого времени после выключения горелки.
- Не подносите горячее сопло горелки к легковоспламеняющимся материалам.
- Перед хранением убедитесь, что ручка газового клапана закрыта и нагретая горелка остыла.
- Не храните газовый баллон при температуре выше 40 °C (104 °F) или под прямыми солнечными лучами.
- Храните горелку в недоступном для детей месте.
- Используйте для горелки пропан, бутан или смесь пропана и бутана.
- Избегайте контакта горелки и резинового шланга с маслом, кислотами и другими химическими веществами.
- При работе с горелкой надевайте средства индивидуальной защиты: защитные очки и перчатки.
- Не используйте поврежденную горелку или поврежденный резиновый шланг.
- Не ремонтируйте и не разбирайте компоненты горелки самостоятельно.
- Горелка должна использоваться в соответствии с инструкциями.
- Не используйте паяные соединения для компонентов или материалов, которые будут подвергаться воздействию температур выше 130 °C.**
- Пайка не должна использоваться для соединения компонентов, используемых для подъема грузов.

ВНИМАНИЕ!

- Убедитесь, что гибкий резиновый шланг, соединяющий горелку с газовым баллоном, находится в хорошем состоянии, плотно присоединен и что давление газа не превышает значение, указанное на резиновом шланге.
- Резиновые шланги оснащены левыми резьбовыми соединениями.
- Проверки и ремонт должны выполняться сервисным отделом поставщика или сервисным отделом, утвержденным поставщиком. Все проверки и ремонт **должны** выполняться после отсоединения резинового шланга от газового баллона. **Перед отсоединением перекройте подачу газа.**
- Не тяните за резиновый шланг, чтобы переместить или поднять газовый баллон. Перед началом работы проверьте состояние гибкого резинового шланга. При обнаружении повреждений (случайные порезы на поверхности, следы горения, выпуклости или изменения диаметра) немедленно замените шланг новым.
- Резиновый шланг необходимо заменить не позднее чем через 5 лет после даты изготовления, указанной на шланге.

ПОЛОЖЕНИЯ ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПИКТОГРАММ.



1. Прочитайте инструкцию по эксплуатации и следуйте содержащимся в ней предупреждениям и мерам безопасности!

- Используйте средства индивидуальной защиты (защитные очки, наушники, респираторы).
- Используйте средства индивидуальной защиты (защитные перчатки).
- Не допускайте детей к инструменту.
- Не бросайте в огонь.
- ВНИМАНИЕ!** Горячая поверхность
- Не выбрасывайте вместе с бытовыми отходами.
- Знак сертификации EAC.
- Знак сертификации для украинского рынка.

МАРКИРОВКА НА УСТРОЙСТВЕ



- RRRR - год изготовления
- MM - месяц изготовления
- Y - дополнительное обозначение
- XXXXX - серийный номер
- NNN - дополнительное маркировка

КОМПОНЕНТЫ ГОРЕЛКИ

- 1. Горелка
- 2. Ручка газового клапана
- 3. Ручка
- 4. Резиновый шланг
- 5. Ключи

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Запуск горелки

- Поверните газовый клапан горелки (2) в направлении (-).
- Подсоедините газовый шланг (4) к горелке и газовому баллону.
- Откройте клапан газового баллона, чтобы подать газ в резиновый шланг.
- Направьте сопло горелки (1) перед собой.
- Поверните газовый клапан горелки (2) на 2/3 оборота в направлении (+) (вы услышите характерный шипящий звук, когда газ начнет выходить).
- Зажгите газ, выходящий из горелки (1).

Регулировка размера пламени и температуры

Ручка газового клапана (2) позволяет регулировать размер пламени и температуру. Чтобы уменьшить пламя и температуру, поверните ручку (2) в направлении (-). Поворот в противоположном направлении (+) соответственно увеличивает пламя и температуру.

Гашение пламени

- Поверните газовый клапан (2) в крайнее положение (-).
- После тушения пламени перекройте подачу газа из газового баллона.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Иногда использование загрязненного газа, которое может произойти в конце опорожнения баллона, может привести к частичному засорению форсунки. Для очистки форсунки закройте клапан газового баллона, отсоедините резиновый шланг от газового баллона, разберите горелку и тщательно промойте форсунку бензином или аналогичной жидкостью. Форсунку также можно прочистить очень тонкой стальной проволокой.

НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ УВЕЛИЧИВАЙТЕ ОТВЕРСТИЕ ФОРСУНКИ.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Параметр	Значение
Температура пламени [°]	1850
Расход газа [г/ч]	140
Мощность горелки [кВт]	2
Количество горелок	1
Диаметр горелки [мм]	W ₁ =13, W ₂ =17
Тип горелки	точечная
Длина шланга [м]	1,5

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Produkty nie следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, а сдавать на утилизацию в соответствующие учреждения. Информацию об утилизации можно получить у продавца продукта или в местных органах власти. Исползованное оборудование содержит вещества, которые не являются экологически нейтральными. Оборудование, которое не подвергается переработке, представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья человека.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa z c zaregistrovaným ofisom v Varšave, ул. Pograniczna 2/4 (далее: «GTX Poland») настоящим сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее: «Руководство»), включая, среди прочего, его текст, фотографии, диаграммы, чертежи, а также его состав, принадлежат исключительно GTX Poland и защищены законом в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т. е. Журнал законов 2006 № 90, пункт 631, с поправками). Копирование, обработка, публикация или изменение всего Руководства или любого из его элементов в коммерческих целях без письменного согласия GTX Poland строго запрещены и могут повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

(cs)

ПРЕКЛАД ПŮVODNÍCH POKYNŮ

PLYNOVÁ HOŘÁK PRO PÁJENÍ ZKAPALNĚNÝM ROPNÝM PLYNEM 20-011

POZOR! PŘED POUŽITÍM ZAŘÍZENÍ SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A USCHOVEJTE HO PRO PŘÍPADNÉ POZDĚJŠÍ NÁVRATNÉ POUŽITÍ.

BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

- Hořák není vybaven ukazatelem teploty. Neopatrnost při používání může způsobit požár. Chraňte sebe i své okolí přijetím vhodných bezpečnostních opatření.
- Nepřibližujte trysku hořáku k obličejům nebo rukám. Hrozí nebezpečí popálen.
- Tryska se během provozu velmi zahřívá. Vysoká teplota přetrvává ještě nějakou dobu po vypnutí hořáku.
- Nepřibližujte horkou trysku hořáku k hořlavým materiálům.
- Před uskladněním se ujistěte, že je plynový ventil uzavřen a že se zahřátý hořák ochladil.
- Nepokládávejte plynovou láhev na místa s teplotou vyšší než 40 °C (104 °F) ani na přímé sluneční světlo.
- Hořák skladujte mimo dosah dětí.
- Pro hořák použijte propan, butan nebo směs propanu a butanu.
- Zabraňte kontaktu hořáku a gumové hadice s olejem, kyselinami a jinými chemikáliemi.
- Při obsluze hořáku noste osobní ochranné pomůcky: ochranné brýle a rukavice.
- Nepoužívejte poškozený hořák ani poškozenou gumovou hadici.
- Nereparujte ani nerozebírejte součásti hořáku sami.
- Hořák by měl být používán v souladu s pokyny.
- Nepoužívejte pájené spoje pro součásti nebo materiály, které budou vystaveny teplotám nad 130 °C.**
- Pájení se nesmí používat ke spojování součástí používaných ke zvedání břemen.**

UPOZORNĚNÍ

- Ujistěte se, že pružná gumová hadice spojující hořák s plynovou lahví je v dobrém stavu, že je pevně připojena a že tlak plynu nepřesahuje hodnotu uvedenou na gumové hadici.
- Gumové hadice jsou vybaveny levotočivými závitovými spoji.
- Kontroly a opravy by měly být prováděny servisním oddělením dodavatele nebo servisním oddělením schváleným dodavatelem. Všechny kontroly a opravy **by měly** být prováděny po odpojení gumové hadice od plynové láhve. **Před odpojením uzavřete přívod plynu.**
- K pohybu nebo zvedání plynové láhve nepoužívejte gumovou hadici. Před zahájením práce zkontrolujte stav ohebné gumové hadice. Pokud zjistíte jakékoli poškození (náhodné prořezání povrchu, známky spálení, boule nebo změny průměru), hadici okamžitě vyměňte za novou.
- Gumová hadice musí být vyměněna nejpozději 5 let od data výroby uvedeného na hadici.

VYSVĚTLENÍ POUŽITÝCH PIKTOGRAMŮ.



1



2



3



4



5



6



7



8



9

- Přečtěte si návod k obsluze a dodržujte varování a bezpečnostní opatření v něm uvedená!
- Používejte osobní ochranné prostředky (ochranné brýle, chrániče sluchu, protiprachové masky).
- Používejte osobní ochranné prostředky (ochranné rukavice).
- Udržujte děti v bezpečné vzdálenosti od nástroje.
- Nevhazujte do ohně.
- POZOR! Horký povrch.
- Nevyhazujte do domácího odpadu.
- Certifikační značka EAC.
- Certifikační značka pro ukrajinský trh.

OZNAČENÍ NA ZAŘÍZENÍ



- RRRR - rok výroby
MM - měsíc výroby
Y - doplňkové označení
XXXXX - sériové číslo
NNN - doplňkové označení

SOUČÁSTI HOŘÁKU

- Hořák
- Knoflík plynového ventilu
- Rukojeť
- Gumová hadice
- Klíče

TECHNICKÝ SERVIS

Spuštění hořáku

- Otočte plynový ventil hořáku (2) ve směru (-).
- Připojte plynovou hadici (4) k hořáku a k plynové láhvi.
- Otevřete ventil plynové láhve, aby se do gumové hadice začal přivádět plyn.
- Nasměrujte trysku hořáku (1) před sebe.
- Otočte plynový ventil hořáku (2) o 2/3 otáčky ve směru (+) (uslyšíte charakteristický syčivý zvuk, jak uniká plyn).
- Zapalte plyn vycházející z hořáku (1).

Nastavení velikosti plamene a teploty

- Knoflíkem plynového ventilu (2) můžete nastavit velikost plamene a teplotu.
- Chcete-li snížit plamen a teplotu, otočte knoflíkem (2) ve směru (-). Otočením v opačném směru (+) se plamen a teplota odpovídajícím způsobem zvýší.

Zhasnutí plamene

- Otočte plynový ventil (2) do krajní polohy (-).
- Po uhašení plamene uzavřete přívod plynu z plynové láhve.

ÚDRŽBA

Někdy může použití znečištěného plynu, k němuž může dojít na konci vyprazdňování láhve, vést k částečnému ucpání trysky. Chcete-li trysku vyčistit, uzavřete ventil plynové láhve, odpojte gumovou hadici od plynové láhve, demontujte hořák a trysku důkladně omyjte benzínem nebo podobnou kapalinou. Trysku lze také vyčistit velmi tenkým ocelovým drátem.

V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ NESMÍ BÝT OTVOR TRYSKY ZVĚTŠEN.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Parametr	Hodnota
Teplota plamene [°]	1850

ZA ŽIADNYCH OKOLNOSTÍ NESMIE BYŤ ZVÄČŠENÝ OTVOR TRYSKY.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Parameter	Hodnota
Teplota plameňa [°]	1850
Spotreba plynu [g/h]	140
Výkon horáka [kW]	2
Počet horákov	1
Priemer horáka [mm]	W ₁ =13, W ₂ =17
Typ horáka	bodový
Dĺžka hadice [m]	1,5

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Výrobky sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom, ale musia sa odovzdať na likvidáciu v príslušných zariadeniach. Informácie o likvidácii môžete získať od predajcu výrobku alebo miestnych orgánov. Použitá zariadenia obsahujú látky, ktoré nie sú ekologicky neutrálné. Zariadenia, ktoré nie sú recyklované, predstavujú potenciálne ohrozenie pre životné prostredie a ľudské zdravie.

Spoločnosť „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len „GTX Poland“), týmto oznamuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len „Príručka“), vrátane, okrem iného, jej textu, fotografií, diagramov, výkresov, ako aj jej zloženia, patria výlučne spoločnosti GTX Poland a sú chránené zákonom o súde so zákonom zo 4. februára 1994 o autorských právach a súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov 2006 č. 90 položka 631, v znení neskorších zmien a doplnení). Kopírovanie, spracovávanie, publikovanie alebo upravovanie celého manuálu alebo akýchkoľvek jeho častí na komerčné účely bez písomného súhlasu spoločnosti GTX Poland je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

(hr)

PRÍJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA

**GASNA LAMPICA ZA LEMLENJE S PLINOM U RASPRŠENOM STANJU
20-011**

PAŽŇAJA! PRIJE KORIŠTENJA OPREME PAŽLJIVO PROČITAJTE OVA UPUTSTVA I SAČUVAJTE ZA BUDUĆU UPOTREBU.

SIGURNOSNE INFORMACIJE

- Gorionik nema indikator temperature. Neoprez pri uporabi može uzrokovati požar. Zaštitite sebe i okoliš poduzimanjem odgovarajućih sigurnosnih mjera.
- Ne približavajte mlaznicu plamenika licu ili rukama. Rizik od opekline.
- Mlaznica se tijekom rada jako zagrijava. Visoka temperatura ostaje neko vrijeme nakon isključivanja plamenika.
- Ne približavajte vruću mlaznicu gorionika zapaljivim materijalima.
- Prije pohrane provjerite je li ventil plinskog bočana zatvoren i je li zagrijani plamenik ohlađen.
- Ne pohranjujte plinski bocun na temperaturama iznad 40 °C (104 °F) ili na izravnoj sunčevoj svjetlosti.
- Čuvajte brener izvan dohvata djece.
- Koristite propan, butan ili mješavinu propana i butana za plamenik.
- Izbjegavajte kontakt plamenika i gumenog crijeva s uljem, kiselinama i drugim kemikalijama.
- Prilikom rada s plamenikom nosite osobnu zaštitnu opremu: zaštitne naočale i rukavice.
- Ne koristite oštećeni plamenik niti oštećenu gumenu cijev.
- Ne popravljajte niti rastavljajte komponente plamenika sami.
- Gorionik treba koristiti u skladu s uputama.
- Ne koristite lemljene spojeve za komponente ili materijale koji će biti izloženi temperaturama iznad 130 °C.
- Lemljenje se ne smije koristiti za spajanje komponenti koje se koriste za podizanje tereta.

OPREZI!

- Provjerite je li fleksibilni gumenjak koji povezuje gorionik s bocom s plinom u dobrom stanju, čvrsto spojen i da tlak plina ne prelazi vrijednost navedenu na gumenjaku.
- Gumene cijevi opremljene su navojnim spojevima lijevorukog navoja.
- Preglede i popravke treba provoditi u servisnom odjelu dobavljača ili u servisnom odjelu odobrenom od strane dobavljača. Svi pregledi

i popravci **moraju** se obaviti nakon odspajanja gumenog crijeva od plinskog boce. **Prije odspajanja zatvorite dovod plina.**

- Ne povlačite gumenu cijev za pomicanje ili podizanje plinskog boce. Prije početka rada provjerite stanje fleksibilne gumene cijevi. Ako se pronađe bilo kakvo oštećenje (slučajni rezovi na površini, tragovi izgaranja, izbočine ili promjene promjera), odmah zamijenite cijev novom.
- Gumena cijev mora se zamijeniti najkasnije 5 godina od datuma proizvodnje navedenog na cijevi.

OBJAŠNJENJE KORISTENIH PIKTOGRAMAT.



- Pročitajte upute za uporabu i slijedite upozorenja i sigurnosne mjere navedene u njima!
- Koristite osobnu zaštitnu opremu (zaštitne naočale, štitnike za uši, maske za prašinu).
- Koristite osobnu zaštitnu opremu (zaštitne rukavice).
- Držite djecu podalje od alata.
- Ne bacajte u vatra.
- PAŽŇAJA! Vruća površina
- Ne odlagati s kućnim otpadom.
- Znak EAC certifikacije.
- Znak certifikacije za ukrajinsko tržište.

OZNAKE NA UREDAJU



- RRRR - godina proizvodnje
- MM -mjesec proizvodnje
- Y -dodatna oznaka
- XXXXX -serijski broj
- NNN -dodatna oznaka

SKLOPOVI PLAMENIKA

- Gorionik
- Gumb ventila za plin
- Drška
- Gumenica
- Ključevi

TEHNIČKO ODRŽAVANJE

Pokretanje plamenika

- Okrenite plinski ventil plamenika **(2)** u smjeru (-) kazaljke na satu.
- Priključite plinski crijevo **(4)** na plamenik i na plinski bocun.
- Otvorite ventil plinskog boce kako biste doveli plin do gumenog crijeva.
- Usmjerite mlaznicu gorionika **(1)** ispred sebe.
- Okrenite plinski ventil plamenika **(2)** za 2/3 okreta u (+) smjeru (čut ćete karakterističan zvuk šuštanja dok plin izlazi).
- Upalite plin koji izlazi iz plamenika **(1)**.

Podešavanje veličine plamena i temperature

Gumb ventila plamenika **(2)** omogućuje vam podešavanje veličine plamena i temperature. Za smanjenje plamena i temperature okrenite gumb **(2)** u smjeru (-). Okretanjem u suprotnom smjeru (+) povećava se plamen i temperatura.

Gasiti plamen

- Okrenite ventil za plin **(2)** u krajnji položaj (-).
- Nakon gašenja plamena, zatvorite dovod plina iz plinskog boce.

ODRŽAVANJE

Ponekad uporaba kontaminiranog plina, što se može dogoditi pri kraju praznjenja boce, može dovesti do djelomičnog začepljenja

m laznicne. Za cišćenje m laznicne zatvorite ventil plinske boce, odspojite gumenu cijev s plinske boce, rastavite plamenik i temeljito operite m laznicu benzinom ili sličnom tekućinom. M laznicu je također moguće odčepiti vrlo tankom čeličnom žicom.

OTVOR M LAZTICE NI U KOJEM SLUČAJU NE SMIE BITI POVEĆAN.

TEHNIČKI PODACI

Parametar	Vrijednost
Temperatura plamena [°]	1850
Potrošnja plina [g/h]	140
Snaga plamenika [kW]	2
Broj plamenika	1
Promjer plamenika [mm]	W1=13, W2=17
Tip plamenika	točka
Dužina crijeva [m]	1,5

ZAŠTITA OKOLIŠA

	Proizvode ne smijete odlagati s kućnim otpadom, već ih trebate predati na zbrinjavanje u odgovarajuće objekte. Informacije o zbrinjavanju možete dobiti od prodavača proizvoda ili lokalnih vlasti. Rabljena oprema sadrži tvari koje nisu ekološki neutralne. Oprema koja se ne reciklira predstavlja potencijalnu prijetnju za okoliš i ljudsko zdravlje.
--	---

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa z sąsiedziem w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (u dalnjem tekstu: "GTX Poland") oświe obawjeżdżając, że sva autorska prava na sdrzaj ovog priručnika (u dalnjem tekstu: "Priručnik"), uključujući, između ostalog, njegov tekst, fotografije, dijagrame, crteže, kao i njegov sastav, isključivo pripadaju tvrtki GTX Poland i zaštićeni su zakonom u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994. o autorskim pravima i srodnim pravima (tj. Narodne novine 2006., br. 90, stavak 631., s izmjenama i dopunama). Kopiranje, obrada, objavljivanje ili mijenjanje cijelog Priručnika ili bilo kojeg njegovog dijela u komercijalne svrhe bez pisanog pristanka tvrtke GTX Poland strogo je zabranjeno i može dovesti do građansko-pravne i kazneno-pravne odgovornosti.

(It)

ORIGINALU INSTRUCCIJU VERTIMAS

DUJU DEGIKLIS LITAVIMUI SKYSTUOSIOMIS NAFTOS DUJOMIS 20-011

DĖMESIO! PRIEŠ NAUDODAMI ĮRANGĄ, ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠĮ VADOVĄ IR SAUGOKITE JĮ ATEITIES REFERENCIJAI.

SAUGOS INFORMACIJA

- Degiklis neturi temperatūros indikatoriaus. Neatsargus naudojimas gali sukelti gaisrą. Apsaugokite save ir aplinką, imdamiesi atitinkamų saugos priemonių.
- Nelaikykite degiklio antgalio arti veido ar rankų. Gresia nudegimų pavojus.
- Naudojimo metu antgalis labai įkaista. Aukšta temperatūra išlieka kurį laiką po degiklio išjungimo.
- Nelaikykite karšto degiklio antgalio arti degių medžiagų.
- Prieš laikydami degiklį, įsitinkinkite, kad dujų vožtuvas yra užsuktas ir kad įkaitęs degiklis yra atvėsęs.
- Dujų baliono nelaikykite temperatūroje, viršijančioje 40 °C (104 °F), arba tiesioginiuose saulės spinduliuose.
- Degiklį laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Degikliui naudokite propaną, butaną arba propano ir butano mišinį.
- Venkite degiklio ir guminės žarnos sąlyčio su alyva, rūgštimis ir kitomis cheminėmis medžiagomis.
- Naudodami degiklį, dėvėkite asmenines apsaugos priemones: apsauginius akinius ir pirštines.
- Nenaudokite pažeisto degiklio ir nenaudokite pažeistos gumos žarnos.
- Nereparuokite ir neišardykite degiklio dalių patys.
- Degiklis turi būti naudojamas pagal instrukcijas.
- Nenaudokite litinių jungčių komponentams ar medžiagoms, kurios bus veikiamos temperatūra, viršijančia 130 °C.
- Lydyti negalima jungti komponentų, naudojamų kroviniams kelti.

DĖMESIO!

- Įsitinkinkite, kad lankstus guminis žarnelis, jungiantis degiklį su dujų balionu, yra geros būklės, tvirtai prijungtas ir kad dujų slėgis neviršija ant guminės žarnos nurodytos vertės.

- Guminės žarnos turi kairės pusės sriegines jungtis.
- Patikrinimus ir remontą turi atlikti tiekėjo aptarnavimo skyrius arba tiekėjo patvirtintas aptarnavimo skyrius. Visi patikrinimai ir remontas turi būti atliekami atjungus guminę žarną nuo dujų baliono. **Prieš atjungiant, uždarykite dujų tiekimą.**
- Negalima traukti guminių žarnų, norint perkelti ar pakelti dujų balioną. Prieš pradėdami darbą, patikrinkite lanksčių guminių žarnų būklę. Jei pastebite kokių nors pažeidimų (atsitiktinius paviršiaus įpjovimus, degimo žymes, išsipūtimus ar skersmens pokyčius), nedelsdami pakeiskite žarną naują.
- Guminė žarna turi būti pakeista ne vėliau kaip per 5 metus nuo žarnos nurodytos pagaminimo datos.

NAUDOJAMŲ PIKTOGRAMŲ PAAIŠKINIMAS.



1. Perskaitykite naudojimo instrukcijas ir laikykitės jose pateiktų įspėjimų ir saugos priemonių!
2. Naudokite asmenines apsaugos priemones (apsauginius akinius, ausų apsaugos, dulkių kaukes).
3. Naudokite asmenines apsaugos priemones (apsauginės pirštines).
4. Laikykite vaikus atokiau nuo įrankio.
5. Nemeskite į ugnį.
6. ATSARGIAI! Karštas paviršius
7. Nešalinkite su buitinėmis atliekomis.
8. EAC sertifikavimo ženklas.
9. Ukrainos rinkos sertifikavimo ženklas.

ŽENKLAI ANT ĮRENGINIO



- RRRR – pagaminimo metai
MM – pagaminimo mėnuo
Y – papildomas žymėjimas
XXXXX – serijos numeris
NNN – papildomas ženklas

DEGIKLIO KOMPONENTAI

1. Degiklis
2. Dujų vožtuvo rankenėlė
3. Rankena
4. Guminė žarna
5. Raktai

TECHNINIS APTARNAVIMAS

Degiklio paleidimas

- Pasukite degiklio dujų vožtuvą (2) į (-) pusę.
- Prijunkite dujų žarną (4) prie degiklio ir dujų baliono.
- Atidarykite dujų baliono vožtuvą, kad dujos patektų į guminę žarną.
- Degiklio antgalį (1) nukreipkite į save.
- Pasukite degiklio dujų vožtuvą (2) 2/3 apsisukimo (+) kryptimi (girdėsite charakteringą šnypšimo garsą, kai dujos išsiskirs).
- Uždekite iš degiklio (1) išsisančias dujas.

Liepsnos dydžio ir temperatūros reguliavimas

Dujų vožtuvo rankenėlė (2) leidžia reguliuoti liepsnos dydį ir temperatūrą.

Norėdami sumažinti liepsną ir temperatūrą, pasukite rankenėlę (2) į (-) pusę. Pasukus ją į priešingą pusę (+), liepsna ir temperatūra atitinkamai padidės.

Liepsnos gesinimas

- Pasukite dujų vožtuvą (2) į kraštinę padėtį (-).
- Užgesinus liepsną, užsukite dujų baliono tiekimą.

PRIEŽIŪRA

Kartais, naudojant užterštas dujas, kurios gali susidaryti baliono pabaigoje, gali atsirasti dalinis purkštuvu užsikimšimas. Norėdami išvalyti purkštuvą, uždarykite dujų baliono vožtuvą, atjunkite guminę žarną nuo dujų baliono, išardykite degiklį ir kruopščiai nuplaukite purkštuvą benzinu ar panašiu skysčiu. Purkštuvą taip pat galima išvalyti labai plonu plieniniu vielos gabalu.

JOKIOMIS APLINKYBĖMIS NEDRĖSKITE PILIUKO ANGOS.

TECHNINIAI DUOMENYS

Parametras	Vertė
Liepsnos temperatūra [°]	1850
Dujų suvartojimas [g/h]	140
Degiklio galia [kW]	2
Degiklių skaičius	1
Degiklio skersmuo [mm]	W ₁ =13, W ₂ =17
Degiklio tipas	taškinis
Žarnos ilgis [m]	1,5

APLINKOS APSAUGA

Produktai neturėtų būti šalinami kartu su buitiniams atliekomis, bet turėtų būti perduoti šalinimui atitinkamose įstaigose. Informaciją apie šalinimą galima gauti iš produkto pardavėjo arba vietos valdžios institucijų. Naudota įranga yra medžiagų, kurios nėra neutralios aplinkai. Įranga, kuri nėra perdirbama, kelia potencialią grėsmę aplinkai ir žmonių sveikatai.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa z, kurios registruota buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 (toliau – „GTX Poland“), informuoja, kad visos autorių teisės į šio vadovo (toliau – „Vadovas“), įskaitant, be kita ko, jo tekstą, nuotraukas, diagramas, brėžinius, taip pat jo sudėtį, priklauso išimtinai GTX Poland ir yra saugomos įstatymu pagal 1994 m. vasario 4 d. Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymą (t. y. įstatymų leidinys 2006 Nr. 90, 631 punktas, su pakeitimais). Kopijuoti, apdoroti, skelbti ar keisti visą Vadovą ar bet kurį jo elementą komerciniais tikslais be raštinio GTX Poland sutikimo yra griežtai draudžiama ir gali užtraukti civilinę bei baudžiamąją atsakomybę.

(Iv)

ORIGINĖLO INSTRUKCIJŲ TULKUJIMAS

GĄZES LAMPAS LODŠANAI AR SAŠKIDRINATŲ NAFTAS GĄZI 20-011

UZMANĖBU! PIRMS IERĖCES LIETOŠANAS UZMANĖGI IZLASIET ŠO ROKASGRĄMATŲ UN SAGLABĄJIET TO TURPMĄKAI IZMANTOŠANAI.

DROŠĖBAS INFORMĄCIJA

- Deglim nav temperatūras indikatora. NeuzmanĖba lietošanas laikā var izraisīt ugunsgrēku. Aizsargājiet sevi un vidi, veicot atbilstošus drošības pasākumus.
- Nepielieciet degļa sprauslu tuvu sejai vai rokām. Pastāv apdeguma risks.
- Deglis darbības laikā kļūst ļoti karsts. Augstā temperatūra saglabājas vēl kādu laiku pēc degļa izslēgšanas.
- Nenovietojiet karsto degļa sprauslu tuvu uzliesmojošiem materiāliem.
- Pirms uzglabāšanas pārliecinieties, ka gāzes krāna pogu ir izslēgta un uzkaršēta deglis ir atdzisis.
- Neglabājiet gāzes balonu temperatūrā virs 40 °C (104 °F) vai tiešā saules gaismā.
- Glabājiet degli bērnēm nepieejamā vietā.
- Deglim izmantojiet propānu, butānu vai propāna-butāna maisījumu.
- Izvairieties no degļa un gumijas šļūtenes saskares ar eļļu, skābēm un citām ķīmikālijām.
- Darbojoties ar degli, lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus: aizsargbrilles un cimdus.
- Nelietojiet bojātu degli vai bojātu gumijas šļūteni.
- Neveiciet degļa detaļu remontu vai demontāžu paši.
- Deglis jāizmanto saskaņā ar instrukcijām.
- Nelietojiet lodētās savienojumus detaļām vai materiāliem, kas tiks pakļauti temperatūrai virs 130 °C.
- Lodēšanai nedrīkst izmantot, lai savienotu detaļas, kas tiek izmantotas kravu celšanai.

UZMANĖBU!

- Pārliecinieties, ka elastīgā gumijas šļūtene, kas savieno degli ar gāzes balonu, ir labā stāvoklī, ir cieši savienota un gāzes spiediens nepārsniedz uz gumijas šļūtenes norādīto vērtību.
- Gumijas šļūtenes ir aprīkotas ar kreiso vītņi.
- Pārbaudes un remontu veic piegādātāja servisa nodaļa vai piegādātāja apstiprinātā servisa nodaļa. Visas pārbaudes un remontu veic pēc gumijas šļūtenes atvienošanas no gāzes balona.
- **Pirms atvienošanas izslēdziet gāzes padevi.**
- Nevelciet gumijas šļūteni, lai pārvietotu vai pacceltu gāzes balonu. Pirms darba sākšanas pārbaudiet elastīgās gumijas šļūtenes stāvokli. Ja tiek konstatēti bojājumi (nejausi griezumi uz virsmas, apdeguma pazīmes, izspiedumi virs diametra izmaiņas), nekavējoties nomainiet šļūteni pret jaunu.
- Gumijas šļūtene jānomaina ne vēlāk kā 5 gadus pēc ražošanas datuma, kas norādīts uz šļūtenes.

LIETOJAMO PIKTOGRAMMU PASKAIDROJUMI.



1. Izlasiet lietošanas instrukcijas un ievērojiet tajās ietvertos brīdinājumus un drošības pasākumus!
2. Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus (aizsargbrilles, ausu aizsargus, putekļu maskas).
3. Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus (aizsardzības cimdus).
4. Neļaujiet bērniem piekļūt instrumentam.
5. Nemetiet uguni.
6. UZMANĖBU! Karsta virsma
7. Neizmetiet kopā ar sadzīves atkritumiem.
8. EAC sertifikācijas zīme.
9. Ukrainas tirgus sertifikācijas zīme.

MARKĒJUMI UZ IERĖCES



- RRRR - ražošanas gads
- MM - ražošanas mēnesis
- Y - papildu apzīmējums
- XXXXX - sērijas numurs
- NNN - papildu marķējums

DEGLĀ KOMPONENTI

1. Deglis
2. Gāzes vārsta poga
3. Rokturis
4. Gumijas šļūtene
5. Atslēgas

TEHNISKAIS SERVISS

Degļa iedarbināšana

- Pagrieziet degļa gāzes vārstu (2) (-) virzienā.
- Pievienojiet gāzes šļūteni (4) deglim un gāzes balonam.
- Atveriet gāzes balona vārst5, lai gāze pieplūstu gumijas šļūtenei.
- Vērst degļa sprauslu (1) sev priekšā.
- Pagrieziet degļa gāzes vārstu (2) par 2/3 apgrieziena (+) virzienā (jūs dzirdēsiet raksturīgu svilpošu skaņu, kad gāze izplūst).
- Aizdedziniet gāzi, kas izplūst no degļa (1).

Liesmas lieluma un temperatūras regulēšana

Ar gāzes vārsta pogu (2) var regulēt liesmas lielumu un temperatūru. Lai samazinātu liesmu un temperatūru, pagrieziet pogu (2) (-) virzienā. Pagriežot to pretējā virzienā (+), liesma un temperatūra attiecīgi palielinās.

Liesmas dzēšana

- Pagrieziet gāzes vārstu (2) galējā stāvoklī (-).

- Pēc liesmas nodzēšanas atslēdziet gāzes padevi no gāzes balona.

APKOPE

Dažreiz, izmantojot piesārņotu gāzi, kas var notikt, kad balons ir gandrīz tukšs, sprausla var daļēji aizsērēt. Lai iztīrītu sprauslu, aizveriet gāzes balona vārstu, atvienojiet gumijas šļūteni no gāzes balona, izjauciet degli un rūpīgi izskalojiet sprauslu ar benzīnu vai līdzīgu šķidrumu. Sprauslu var atbrīvot no aizsērējuma arī ar ļoti plānu tērauda stiepi.

NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEDRĪKST PAPLAŠINĀT SPR AUSLAS ATVĒRUMU.

TEHNISKIE DATI

Parametrs	Vērtība
Liektnes temperatūra [°]	1850
Gāzes patēriņš [g/h]	140
Degļa jauda [kW]	2
Degļu skaits	1
Degļa diametrs [mm]	W ₁ =13; W ₂ =17
Degļa tips	punktteida
Slūtenes garums [m]	1,5

VIDES AIZSARDZĪBA

	Produkti nedrīkst tikt izmesti kopā ar sadzīves atkritumiem, bet ir jānodod pārstrādei atbilstošās iekārtās. Informāciju par pārstrādi var saņemt no produkta pārdevēja vai vietējām iestādēm. Lietotās iekārtas satur vielas, kas nav neitrālas videi, iekārtas, kas netiek pārstrādātas, rada potenciālu apdraudējumu videi un cilvēku veselībai.
--	---

GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Spółka komandytowa z ar rejestrācijas adresi Varšavā, ul. Pograniczna 2/4 (turpmāk: "GTX Poland") ar šo informē, ka visas aroftiesības uz šīs rokassgrāmatas saturu (turpmāk: "Rokassgrāmata"), tostarp, cita starpā, tās teksts, fotogrāfijas, diagrammas, zīmējumi, kā arī tās sastāvs, pieder ekskluzīvi GTX Poland un ir aizsargātas ar likumu saskaņā ar 1994. gada 4. februāra likumu par aroftiesībām un blakustiesībām (t.i., Likumu žurnāls 2006 Nr. 90, 631. punkts, ar grozījumiem). Rokassgrāmatas vai jebkuras tās daļas kopēšana, apstrāde, publicēšana vai modiflcēšana komercīalos nolūkos bez GTX Poland rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegta un var izraisīt civiltiesisko un kriminālo atbildību.

(sl) PREVAJANJE IZVIRNIH NAVODIL

PLINSKA GORILNIK ZA SPAJKANJE S TEKOČIM NAFTHIN PLINOM 20-011

POZOR! PRED UPORABO OPREME POZORNO PREBERITE TA NAVODILA IN JIH HRANITE ZA PRIHODNJO UPORABO.

VARNOSTNE INFORMACIJE

- Gorilnik nima indikatorja temperatūre. Nepazīljivost med uporabo lahko povzroči požar. Zaščitite sebe in okolje z ustreznimi varnostnimi ukrepi.
- Gorilnika ne približujte obrazu ali rokam. Nevarnost opeklin.
- Šoba se med delovanjem zelo segreje. Visoka temperatura ostane nekaj časa po izklopu gorilnika.
- Goreče šobe gorilnika ne približujte vnetljivim materialom.
- Pred shranjevanjem se prepričajte, da je gumb plinskega ventila zaprt in da se je segreta gorilka ohladila.
- Jeklenke s plinom ne shranjujte pri temperaturah nad 40 °C (104 °F) ali na neposredni sončni svetlobi.
- Gorilnik shranjujte izven dosega otrok.
- Za gorilnik uporabljajte propan, butan ali mešanico propana in butana.
- Preprečite stik gorilnika in gumijaste cevi z oljem, kislilinami in drugimi kemikalijami.
- Pri uporabi gorilnika nosite osebno zaščitno opremo: varnostna očala in rokavice.
- Ne uporabljajte poškodovanega gorilnika ali poškodovane gumijaste cevi.
- Sami ne popravljajte ali razstavlajte delov gorilnika.
- Gorilnik je treba uporabljati v skladu z navodili.
- Ne uporabljajte spajkanih spojev za sestavne dele ali materiale, ki bodo izpostavljeni temperaturam nad 130 °C.

- Spajkanje se ne sme uporabljati za spajanje komponent, ki se uporabljajo za dvigovanje bremen.

PREVIDNO!

- Prepričajte se, da je prožna gumijasta cev, ki povezuje gorilnik s plinsko jeklenko, v dobrem stanju, da je tesno priključena in da tlak plina ne presega vrednosti, navedene na gumijasti cevi.
- Gumijaste cevi so opremljene z levičarskimi navojnimi priključki.
- Preglede in popravila mora opraviti servisni oddelek dobavitelja ali servisni oddelek, ki ga je odobril dobavitelj. Vsi pregledi in popravila **morajo** biti opravljani po odklopu gumijaste cevi od plinske jeklenke. **Pred odklopom zaprite dovod plina.**
- Gume cevi ne vlecite, da bi premaknili ali dvignili plinsko jeklenko. Pred začetkom dela preverite stanje prožne gume cevi. Če ugotovite kakršno koli poškodbo (naključne zareze na površini, znake opeklin, izbokline ali spremembe premera), cev takoj zamenjajte z novo.
- Gumijasto cev je treba zamenjati najpozneje 5 let po datumu proizvodnje, ki je naveden na cevi.

POJASNILLO UPORABLJENIH PIKTOGRAMOV.



1. Preberite navodila za uporabo in upoštevajte opozorila in varnostne ukrepe, ki so v njih navedeni!
2. Uporabljajte osebno varovalno opremo (zaščitna očala, ušesne zaščitne, protiprašne maske).
3. Uporabljajte osebno zaščitno opremo (zaščitne rokavice).
4. Otrke držite stran od orodja.
5. Ne mečite v ogenj.
6. PREVIDNO! Vroča površina
7. Ne odlagajte med gospodinjnske odpadke.
8. Certifikacijska oznaka EAC.
9. Certifikacijska oznaka za ukrajinski trg.

OZNAKE NA NAPRAVI



RRRR	-leto proizvodnje
MM	-mesec proizvodnje
Y	-dodatna oznaka
XXXXX	-serijska številka
NNN	-dodatna oznaka

KOMPONENTE GORILNIKA

1. Gorilnik
2. Gumb plinskega ventila
3. Ročaj
4. Gumijasta cev
5. Kļuči

TEHNIČNA SLUŽBA

Zagon gorilnika

- Obrnite plinski ventil gorilnika (2) v smeri (-).
- Pritrdite plinsko cev (4) na gorilnik in plinsko jeklenko.
- Odprite ventil plinske jeklenke, da se plin dovaja v gumijasto cev.
- Usmerite šobo gorilnika (1) pred sebe.
- Obrnite plinski ventili gorilnika (2) za 2/3 obrata v smeri (+) (ko plin uhaja, boste zaslišali značilen šumeč zvok).
- Vžgite plin, ki izhaja iz gorilnika (1).

Nastavitev velikosti plamena in temperature

Gumb ventila za plin (2) omogoča nastavitev velikosti plamena in temperature.

За змнаншане пламена в температура завртите гумб (2) в smerи (-). Zavrтите га в nasprotno smer (+), да usrezno povecate plamen в температура.

Ugašanje plamena

- Povrтите plinski ventil (2) в skrajni položaj (-).
- Po ugasniti plamena zaprite dovod plina iz plinske jeklenke.

VZDRŽEVANJE

Včasih lahko uporaba onesnaženega plina, ki se lahko pojavi ob izpraznitvi jeklenke, povzroči delno zamašitev šobe. Za čiščenje šobe zaprite ventil jeklenke, odklopite gumijasto cev od jeklenke, razstavite gorilnik в šobo temeljito operite z bencinom ali podobno tekočino. Šobo lahko odmašite tudi z zelo tanko jekleno žico.

V NOBENEM PRIMERU NE SMETE VEČATI ODPRTINE ŠOBE.

TEHNIČNI PODATKI

Parameter	Vrednost
Temperatura plamena [°]	1850
Poraba plina [g/h]	140
Moč gorilnika [kW]	2
Število gorilnikov	1
Premer gorilnika [mm]	W1 =13, W2 =17
Tip gorilnika	točkovni
Dolžina cevi [m]	1,5

VARSTVO OKOLJA

Izdelkov ne smete odlagati med gospodinjske odpadke, ampak jih morate predati в ustrezne obrate за odstranjevanje. Informacije о odstranjevanju lahko dobite pri prodajalcu izdelka ali lokalnih organih. Rabiljena oprema vsebuje snovi, ki niso okolju nevtralne. Oprema, ki ni reciklirana, predstavlja potencialno nevarnost за okolje в zdravje ljudi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa z siedzibą в Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (в nadaljnjem besedilu: „GTX Poland“) s tem obvešča, da so vse avtorske pravice за vsebino tega priročnika (в nadaljnjem besedilu: „Priročnik“), vključno z besedilom, fotografijami, diagrami, risbami в sestavo, pripadajo izključno GTX Poland в so zaščiteni z zakonom в skladu z Zakonom z dne 4. februarja 1994 о avtorskih pravicah в sorodnih pravicah (tj. Zakonik 2006 št. 90, točka 631, kakor je bil spremenjen). Kopiranje, obdelava, objava ali spreminjanje celotnega Priročnika ali katerega koli njegovega elementa за komercialne namene brez pisnega soglasja GTX Poland je strogo prepovedano в lahko povzroči civilno в kazensko odgovornost.

(bg)

ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ

ГАЗОВА ПАЛИТКА ЗА ЗАВАРЯВАНЕ С ВТЕЧЕН ПЕТРОЛЕН ГАЗ 20-011

ВНИМАНИЕ! ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ОБОРУДВАНЕТО, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО НАСТОЯЩОТО РЪКОВОДСТВО И ГО ЗАПАЗЕТЕ ЗА БЪДЕЩА РЕФЕРЕНЦИЯ.

ИНФОРМАЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Горелката не разполага с индикатор за температура. Небрежността при употреба може да доведе до пожар. Защитете себе си в околната среда, като вземете подходящи мерки за безопасност.
- Не доближавайте дюзата на горелката до лицето или ръцете си. Риск от изгаряния.
- Дюзата става много гореща по време на работа. Високата температура се запазва известно време след изключаването на горелката.
- Не доближавайте горещата дюза на горелката до запалими материали.
- Преди съхранение се уверете, че копчето на газовия ventil е изключено в че нагретата горелка е изстинала.
- Не съхранявайте газовата бутилка при температури над 40 °C (104 °F) или на пряка слънчева светлина.
- Съхранявайте горелката на място, недостъпно за деца.
- Използвайте пропан, бутан или смес от пропан в бутан за горелката.
- Избягвайте контакт на горелката в гумения маркуч с масла, киселини в други химикали.

- Когато работите с горелката, носете лични предпазни средства: предпазни очила в ръкавици.
- Не използвайте повреден горелката или повреден гумен маркуч.
- Не ремонтирайте в не разглобявайте компонентите на горелката сами.
- Горелката трябва да се използва в съответствие с инструкциите.
- Не използвайте споени съединения за компоненти или материали, които ще бъдат изложени на температури над 130 °C.
- Заваряването не трябва да се използва за съединяване на компоненти, използвани за повдигане на товари.

ВНИМАНИЕ!

- Уверете се, че гъвкавият гумен маркуч, свързващ горелката с газовата бутилка, е в добро състояние, че е плътно свързан в че налягането на газа не надвишава стойността, указана върху гумения маркуч.
- Гумените маркучи са оборудвани с връзки с лява резба.
- Проверките в ремонтите трябва да се извършват от сервизния отдел на доставчика или от сервизен отдел, одобрен от доставчика. Всички проверки в ремонти **трябва** да се извършват след откачване на гумения маркуч от газовата бутилка. **Преди откачването изключете подаването на газ.**
- Не дърпайте гумения маркуч, за да преместите или повдигнете газовата бутилка. Преди да започнете работа, проверете състоянието на гъвкавия гумен маркуч. Ако откриете някакви повреди (случайни разрязвания по повърхността, следи от изгаряне, издути или промени в диаметъра), незабавно сменете маркуча с нов.
- Гуменият маркуч трябва да бъде заменен не по-късно от 5 години след датата на производство, посочена върху маркуча.

ОБЯСНЕНИЕ НА ИЗПОЛЗВАНИТЕ ПИКТОГРАМИ.



1. Прочетете инструкциите за експлоатация в спазвайте предупрежденията в предпазните мерки, съдържащи се в тях!
2. Използвайте лични предпазни средства (защитни очила, предпазни слушалки, прахови маски).
3. Използвайте лични предпазни средства (предпазни ръкавици).
4. Дръжте децата далеч от инструмента.
5. Не хвърляйте в огън.
6. ВНИМАНИЕ! Гореща повърхност
7. Не изхвърляйте с битовите отпадъци.
8. Сертификационен знак ЕАС.
9. Сертификационен знак за украинския пазар.

МАРКИРОВКИ ВЪРХУ УСТРОЙСТВОТО



- | | |
|-------|---------------------------|
| RRRR | -година на производство |
| MM | -месец на производство |
| Y | -допълнително обозначение |
| XXXXX | -сериен номер |
| NNN | -допълнителна маркировка |

КОМПОНЕНТИ НА ГОРЕЛКАТА

1. Горелка
2. Копче на газовия ventil
3. Дръжка
4. Гумен маркуч
5. Ключове

ТЕХНИЧЕСКА СЛУЖБА

Стартиране на горелката

- Завъртете газовия вентил на горелката (2) в посока (-).
- Свържете газовия маркуч (4) към горелката и към газовата бутилка.
- Отворете вентила на газовата бутилка, за да подадете газ към гумения маркуч.
- Насочете дюзата на горелката (1) пред себе си.
- Завъртете газовия кран на горелката (2) с 2/3 оборот в посока (+) (ще чуете характерно съскане, когато газът излезе).
- Запалете газа, излизащ от горелката (1).

Регулиране на размера на пламъка и температурата

Копчето на газовия вентил (2) ви позволява да регулирате размера на пламъка и температурата.

За да намалите пламъка и температурата, завъртете копчето (2) в посока (-). Завъртането в обратната посока (+) увеличава пламъка и температурата съответно.

Гасене на пламъка

- Завъртете газовия вентил (2) в крайната позиция (-).
- След като угасите пламъка, изключете подаването на газ от газовата бутилка.

ПОДДРЪЖКА

Понякога използването на замърсен газ, което може да се случи в края на изпрезването на бутилката, може да доведе до частично заплуване на дюзата. За да почистите дюзата, затворете вентила на газовата бутилка, откачете гумения маркуч от газовата бутилка, разглобете горелката и измийте дюзата обилно с бензин или подобна течност. Дюзата може да се отпуски и с много тънка стоманена тел.

ПОД НИКАКИ ОБСТОЯТЕЛСТВА НЕ СЕ РАЗШИРЯВА ОТВОРЪТ НА ДЮЗАТА.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Параметър	Стойност
Температура на пламъка [°]	1850
Консумация на газ [g/h]	14
Мощност на горелката [kW]	2
Брой горелки	1
Диаметър на горелката [mm]	W1 =13; W2 =17
Тип горелка	точечен
Дължина на маркуча [m]	1,5

ОХРАНА НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Продуктите не трябва да се изхвърлят с битовите отпадъци, а трябва да се предадат за унищожаване в подходящи съоръжения. Информация за унищожаването може да се получи от продавача на продукта или от местните власти. Използването на оборудване съдържа вещества, които не са неутрални за околната среда. Оборудването, което не се рециклира, представлява потенциална заплаха за околната среда и човешкото здраве.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (наричана по-нататък „GTX Poland”) уведомява, че всички авторски права върху съдържанието на настоящото ръководство (наричано по-нататък „Ръководство”), включително, наред с другото, текста, фотографиите, диаграмите, чертежите, както и неговата композиция, принадлежат изключително на GTX Poland и са защитени от закона в съответствие със Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. Държавен вестник 2006 г. № 90, точка 631, с измененията). Копирането, обработката, публикуването или модифицирането на цялото Ръководство или на някой от неговите елементи за търговски цели без писменото съгласие на GTX Poland е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

(sr)

ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТВА

ГАСНА ЛЕМНА ЛАМПА ЗА ЛЕМИНЕ СА ЛИКВИДИРАНИМ
НАФТНИМ ГАСОМ
20-011

ПАЖЪНА! ПРЕ КОРИШТЕНЕЯ ОПРЕМЕ, ПАЖЪЛИВО ПРОЧИТАЈТЕ ОВА УПУТСТВА И САЧУВАЈТЕ ГА ЗА БУДУЌА ПОПРЕБУ.

ИНФОРМАЦИЈЕ О БЕЗБЕДНОСТИ

- Горионик нема индикатор температура. Непажња приликом коришћења може довести до пожара. Заштитите себе и животну средину предузимањем одговарајућих мера безбедности.
- Не приближавајте млазницу горионика близу лица или руку. Опасност од опекотина.
- Млазница постаје веома врућа током рада. Висока температура траје још неко време након искључивања горионика.
- Не приближавајте врућу млазницу горионика запаливими материјала.
- Пре складиштења, уверите се да је ручица вентила боце затворена и да се загрејана бакља охладила.
- Не складиштајте гаси боца на температурама изнад 40°C (104°F) или на директној сунчевој светлости.
- Чувајте гореч далеко од домаћаја дече.
- За горионик користите пропан, бутан или мешавину пропана и бутана.
- Избегавајте контакт горионика и гумене цеви са уљем, киселинама и другим хемикалијама.
- Приликом рада са гориоником носите личну заштитну опрему: заштитне наочаре и рукавице.
- Не користите оштећен горионик или оштећени гумени црево.
- Не поправљајте гаси боце и компоненти горионика сами.
- Горионик треба користити у складу са упутствима.
- Не користите лемљене спојеве за компоненте или материјале који ће бити изложени температурама изнад 130°C.
- Заваривање се не сме користити за спајање компоненти које се користе за подизање терета.

ПАЖЊА!

- Уверите се да је флексибилни гумени црево који повезује горионик са боцом за гас у добром стању, да је чврсто прикључен и да притисак гаса не прелази вредност назначену на гуменом цреву.
- Гумене црева су опремљена левонавојним прикључцима.
- Инспекције и поправки треба да обавља сервисни одсек добављача или сервисни одсек одобрен од стране добављача. Све инспекције и поправки **треба** обавити након искључивања гумене цеви са боце са гасом. **Пре искључивања затворите довод гаса.**
- Немојте повлачити гумени црево за померање или подизање боце са гасом. Пре почетка рада, проверите стање флексибилне гумене цреве. Ако се уоче оштећења (случајне посекотине на површини, трагови сагоревања, избочине или промене у пречнику), црево одмах замените новом.
- Гумена црева морају бити замењена најкасније 5 година од датума производње наведеног на цреву.

ОБАШЉЕЊЕ ПИКТОГРАМА КОЈИ СЕ КОРИСТЕ.



- Прочитајте упутства за употребу и поштујте упозорења и безбедносне мере наведене у њима!
- Користите личну заштитну опрему (заштитне наочаре, заштиту за уши, маске за прашину).
- Користите личну заштитну опрему (заштитне рукавице).
- Држите децу даље од алата.
- Не бацати у ватру.
- ПАЖЊА! Врућа површина
- Не одлагати са кућним отпадом.
- Знак ЕАК сертификације.
- Марка сертификације за украјинско тржиште.



- RRRR - година производње
- MM - месец производње
- Y - додатна ознака
- XXXXX - серијски број
- NNN - додатна ознака

КОМПОНЕНТИ ГОРИОНИКА

- 1. Горјоник
- 2. Копче вентила за гас
- 3. Ручка
- 4. Гумена црева
- 5. Кључеви

ТЕХНИЧКО ОДРЖАВАЊЕ

Паљење горионика

- Окрените вентил за гас горионика (2) у смеру (-).
- Прикључите гасни црево (4) на горионик и на боца са гасом.
- Отворите вентил боце са гасом да бисте напали гумену цреву.
- Усмерите млазницу горионика (1) испред себе.
- Окрените вентил за гас горионика (2) за 2/3 у (+) смеру (чућете карактеристичан шуштави звук док гас излази).
- Запалите гас који излази из горионика (1).

Подешавање величине пламена и температуре

Кнопка гасног вентила (2) омогућава вам подешавање величине пламена и температуре.

Да бисте смањили пламен и температуру, окрените ручицу (2) у смеру (-). Окретањем у супротном смеру (+) повећава се пламен и температура.

Гашење пламена

- Окрените вентил за гас (2) у крајњи положај (-).
- Након гашења пламена, затворите довод гаса са гасног боца.

ОДРЖАВАЊЕ

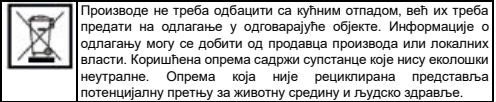
Понекад употреба контаминираних гаса, што се може догодити на крају пражњења боце, може довести до делимичног запалења млазнице. Да бисте очистили млазницу, затворите вентил гасне боце, одвежите гумену цев од гасне боце, раставите горионик и темељно исперите млазницу бензином или сличном течношћу. Млазницу је такође могуће одчепити врло танком челичном жицом.

У НИЈЕДНОМ СЛУЧАЈУ НЕ ТРЕБА ПРОШИРИВАТИ ОТВОР ДИЗНЕ.

ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

Параметар	Вредност
Температура пламена [°]	1850
Потрошња гаса [g/h]	140
Снага горионика [kW]	2
Број горионика	1
Пречник горионика [mm]	W ₁ =13, W ₂ =17
Тип горионика	тачка
Дужина црева [m]	1.5

ЗАШТИТА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ



"GTХ Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (у даљем тексту: "GTХ Poland") овим обавештава да су сва ауторска права на садржај овог упутства (у даљем тексту: "Приручник"), укључујући, између осталог, његов текст, фотографије, дијаграме, цртеже, као и његов састав, припадају искључиво компанији GTХ Poland и заштићени су законом у складу са Законом од 4. фебруара 1994. о ауторским и сродним правима (тј. Службени гласник 2006, бр. 90, став 631, са изменама). Копирање, обрада, објављивање или мењање целог Приручника или било ког

његовог елемента у комерцијалне сврхе без писмене сагласности GTХ Poland строго је забрањено и може довести до грађанске и кривичне одговорности.

(el)
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ
ΦΛΟΓΙΣΤΡΑ ΑΕΡΙΟΥ ΓΙΑ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗ ΜΕ ΥΓΡΟΠΟΙΗΜΕΝΟ
ΑΕΡΙΟ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΥ
20-011

ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ
ΠΡΟΞΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΓΙΑ
ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ.

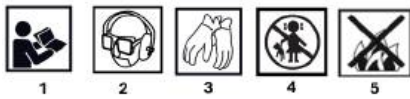
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Ο καυστήρας δεν διαθέτει δείκτη θερμοκρασίας. Η απροσεξία κατά τη χρήση μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά. Προστατέψτε τον εαυτό σας και το περιβάλλον λαμβάνοντας τα κατάλληλα μέτρα ασφαλείας.
- Μην φέρετε το ακροφύσιο του καυστήρα κοντά στο πρόσωπο ή τα χέρια σας. Κίνδυνος εγκαυμάτων.
- Το ακροφύσιο γίνεται πολύ ζεστό κατά τη λειτουργία. Η υψηλή θερμοκρασία παραμένει για κάποιο χρονικό διάστημα μετά την απενεργοποίηση του καυστήρα.
- Μην φέρετε το καυτό ακροφύσιο του καυστήρα κοντά σε εύφλεκτα υλικά.
- Πριν από την αποθήκευση, βεβαιωθείτε ότι το κουμπί της βαλβίδας αερίου είναι κλειστό και ότι ο θερμαινόμενος καυστήρας έχει κρυώσει.
- Μην αποθηκεύετε τη φιάλη αερίου σε θερμοκρασίες άνω των 40 °C (104 °F) ή σε άμεση έκθεση στον ήλιο.
- Αποθηκεύστε τον καυστήρα μακριά από παιδιά.
- Χρησιμοποιήστε προπάνιο, βουτάνιο ή μείγμα προπανίου-βουτανίου για τον καυστήρα.
- Αποφύγετε την επαφή του καυστήρα και του ελαστικού σωλήνα με λάδια, οξέα και άλλα χημικά.
- Κατά τη χρήση του καυστήρα, φοράτε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό: προστατευτικά γυαλιά και γάντια.
- Μην χρησιμοποιείτε καυστήρα που έχει υποστεί ζημιά και μην χρησιμοποιείτε ελαστικό σωλήνα που έχει υποστεί ζημιά.
- Μην επισκευάζετε ή απουσαρμολογείτε τα εξαρτήματα του καυστήρα μόνοι σας.
- Ο καυστήρας πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες.
- Μην χρησιμοποιείτε συγκολλημένες ενώσεις για εξαρτήματα ή υλικά που θα εκτίθενται σε θερμοκρασίες άνω των 130 °C.
- Η συγκόλληση δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για τη σύνδεση εξαρτημάτων που χρησιμοποιούνται για την ανύψωση φορτίων.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Βεβαιωθείτε ότι ο εύκαμπτος ελαστικός σωλήνας που συνδέει τον καυστήρα με τη φιάλη αερίου είναι σε καλή κατάσταση, ότι είναι σφικτά συνδεδεμένος και ότι η πίεση του αερίου δεν υπερβαίνει την τιμή που αναγράφεται στον ελαστικό σωλήνα.
- Οι ελαστικοί σωλήνες είναι εξοπλισμένοι με συνδέσεις με αριστερόστροφη σπείρα.
- Οι επιθεωρήσεις και οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται από το τμήμα σέρβις του προμηθευτή ή από τμήμα σέρβις εγκεκριμένο από τον προμηθευτή. Όλες οι επιθεωρήσεις και οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μετά την αποσύνδεση του ελαστικού σωλήνα από τη φιάλη αερίου. Πριν από την αποσύνδεση, κλείστε την παροχή αερίου.
- Μην τραβήτε τον ελαστικό σωλήνα για να μετακινήσετε ή να σκιάσετε τη φιάλη αερίου. Πριν ξεκινήσετε την εργασία, ελέγξτε την κατάσταση του εύκαμπτου ελαστικού σωλήνα. Εάν διαπιστωθεί οποιαδήποτε ζημιά (τυχάα κοψίματα στην επιφάνεια, σημάδια καμψίματος, εξογκώματα ή αλλαγές στη διάμετρο), αντικαταστήστε αμέσως τον σωλήνα με καινούργιο.
- Ο ελαστικός σωλήνας πρέπει να αντικατασταθεί το αργότερο 5 χρόνια μετά την ημερομηνία κατασκευής που αναγράφεται στον σωλήνα.

ΕΞΗΓΗΣΗ ΤΩΝ ΠΙΚΤΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ.



1. Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας και ακολουθήστε τις προειδοποιήσεις και τις προφυλάξεις ασφαλείας που περιέχονται σε αυτές!
2. Χρησιμοποιήστε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό (γυαλιά ασφαλείας, προστατευτικά αυτιά, μάσκες σκόνης).
3. Χρησιμοποιήστε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό (προστατευτικά γάντια).
4. Κρατήστε τα παιδιά μακριά από το εργαλείο.
5. Μην το ρίχνετε στη φωτιά.
6. ΠΡΟΣΟΧΗ! Καυτή επιφάνεια
7. Μην το απορρίπτετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.
8. Σήμα πιστοποίησης EAC.
9. Σήμα πιστοποίησης της ουκρανικής αγοράς.

ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ



RRRR -έτος κατασκευής
MM -μήνας κατασκευής
Y -πρόσθετη ονομασία
XXXXX -αριθμός σειράς
NNN -πρόσθετη σήμανση

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΚΑΥΣΤΗΡΑ

1. Καυστήρας
2. Κουμπί βαλβίδας αερίου
3. Λαβή
4. Ελαστικός σωλήνας
5. Κλειδιά

ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

Εκκίνηση καυστήρα

- Γυρίστε τη βαλβίδα αερίου του καυστήρα **(2)** προς την κατεύθυνση (-).
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αερίου **(4)** στον καυστήρα και στη φιάλη αερίου.
- Ανοίξτε τη βαλβίδα της φιάλης αερίου για να τροφοδοτήσετε με αέριο τον ελαστικό σωλήνα.
- Στρέψτε το ακροφύσιο του καυστήρα **(1)** μπροστά σας.
- Γυρίστε τη βαλβίδα αερίου του καυστήρα **(2)** κατά 2/3 της στροφής προς την κατεύθυνση (+) (θα ακούσετε ένα χαρακτηριστικό σφύριγμα καθώς το αέριο διαφεύγει).
- Ανάψτε το αέριο που βγαίνει από τον καυστήρα **(1)**.

Ρύθμιση του μεγέθους της φλόγας και της θερμοκρασίας

Το κουμπί της βαλβίδας αερίου **(2)** σας επιτρέπει να ρυθμίσετε το μέγεθος της φλόγας και τη θερμοκρασία.

Για να μειώσετε τη φλόγα και τη θερμοκρασία, γυρίστε το κουμπί **(2)** προς την κατεύθυνση (-). Γυρίζοντάς το προς την αντίθετη κατεύθυνση (+) αυξάνεται αντίστοιχα η φλόγα και η θερμοκρασία.

Σβήσιμο της φλόγας

- Γυρίστε τη βαλβίδα αερίου **(2)** στην ακραία θέση (-).
- Αφού σβήσετε τη φλόγα, κλείστε την παροχή αερίου από τη φιάλη αερίου.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Μερικές φορές, η χρήση μολυσμένου αερίου, που μπορεί να συμβεί στο τέλος της εκκένωσης της φιάλης, μπορεί να οδηγήσει σε μερική απόφραξη του ακροφυσίου. Για να καθαρίσετε το ακροφύσιο, κλείστε τη βαλβίδα της φιάλης αερίου, αποσυνδέστε τον ελαστικό σωλήνα από τη φιάλη αερίου, αποσυρμολογήστε τον καυστήρα και πλύνετε

καλά το ακροφύσιο με βενζίνη ή παρόμοιο υγρό. Το ακροφύσιο μπορεί επίσης να αποφραχθεί με ένα πολύ λεπτό χαλύβδινο σύρμα.
ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΥΠΟ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΝΑ ΑΥΞΑΝΕΤΕ ΤΟ ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΟΥ ΑΚΡΟΦΥΣΙΟΥ.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Παράμετρος	Τιμή
Θερμοκρασία φλόγας [°]	1850
Κατανάλωση αερίου [g/h]	14
Ισχύς καυστήρα [kW]	2
Αριθμός καυστήρων	1
Διάμετρος καυστήρα [mm]	W ₁ =13, W ₂ =17
Τύπος καυστήρα	spot
Μήκος σωλήνα [m]	1,5

ΠΡΟΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Τα προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να παραδίδονται για απόρριψη σε κατάλληλες εγκαταστάσεις. Πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη μπορείτε να λάβετε από τον πωλητή του προϊόντος ή τις τοπικές αρχές. Ο χρησιμοποιούμενος εξοπλισμός περιέχει ουσίες που δεν είναι ουδέτερες για το περιβάλλον. Ο εξοπλισμός που δεν ανακυκλώνεται αποτελεί πιθανή απειλή για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

Η «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa z με έδρα στη Βαρσοβία, ul. Pograniczna 2/4 (εφεξής: «GTX Poland») ενημερώνει με το παρόν ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα για το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου (εφεξής: «Εγχειρίδιο»), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των σχεδίων, καθώς και της σύνθεσής του, ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland και προστατεύονται από το νόμο σύμφωνα με τον Νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί πνευματικών δικαιωμάτων και συγγενικών δικαιωμάτων (δηλ. Εγχειρίδια των Νόμων 2006 αριθ. 90 σημείο 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντιγραφή, επεξεργασία, δημοσίευση ή τροποποίηση ολόκληρου του Εγχειριδίου ή οποιουδήποτε στοιχείου του για εμπορικούς σκοπούς χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση της GTX Poland απαγορεύεται αυστηρά και μπορεί να οδηγήσει σε αστική και ποινική ευθύνη.

(nl)

VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES

GASBRANDER VOOR SOLDEREN MET VLOEIBAAR AARDGAS 20-011

LET OP! LEES DEZE HANDLEIDING ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U DE APPARATUUR GEBRUIKT EN BEWAAR DEZE VOOR TOEKOMSTIG GEBRUIK.

VEILIGHEIDSGEINFORMATIE

- De brander heeft geen temperatuurindicator. Onzorgvuldig gebruik kan brand veroorzaken. Bescherm uzelf en de omgeving door passende veiligheidsmaatregelen te nemen.
- Houd de brandermond niet dicht bij uw gezicht of handen. Gevaar voor brandwonden.
- De spuitmond wordt tijdens het gebruik zeer heet. De hoge temperatuur blijft nog enige tijd na het uitschakelen van de brander bestaan.
- Houd de hete brandermond niet in de buurt van brandbare materialen.
- Zorg ervoor dat de gaskraan is dichtgedraaid en dat de verwarmde brander is afgekoeld voordat u deze opbergt.
- Bewaar de gaskraan bij temperaturen boven 40 °C (104 °F) of in direct zonlicht.
- Bewaar de brander buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik propaan, butaan of een propaan-butaanmengsel voor de brander.
- Vermijd contact van de brander en de rubberen slang met olie, zuren en andere chemicaliën.
- Draag bij het gebruik van de brander persoonlijke beschermingsmiddelen: een veiligheidsbril en handschoenen.
- Gebruik geen beschadigde brander of beschadigde rubberen slang.
- Repareer of demonteer de onderdelen van de brander niet zelf.
- De brander moet worden gebruikt in overeenstemming met de instructies.
- **Gebruik geen soldeerverbindingen voor onderdelen of materialen die worden blootgesteld aan temperaturen boven 130 °C.**

- **Solderen mag niet worden gebruikt om onderdelen te verbinden die worden gebruikt voor het heffen van lasten.**

LET OP!

- Zorg ervoor dat de flexibele rubberen slang die de brander met de gasfles verbindt in goede staat is, dat deze goed is aangesloten en dat de gasdruk niet hoger is dan de waarde die op de rubberen slang is aangegeven.
- De rubberen slangen zijn voorzien van linksdraaiende schroefdraadverbindingen.
- Inspecties en reparaties moeten worden uitgevoerd door de serviceafdeling van de leverancier of door een door de leverancier goedgekeurde serviceafdeling. Alle inspecties en reparaties moeten worden uitgevoerd nadat de rubberen slang van de gasfles is losgekoppeld. **Sluit de gastoevoer af voordat u de slang loskoppelt.**
- Trek niet aan de rubberen slang om de gasfles te verplaatsen of op te tillen. Controleer voor aanvang van de werkzaamheden de staat van de flexibele rubberen slang. Als er schade wordt geconstateerd (onopzettelijke sneden in het oppervlak, tekenen van verbranding, uitsulpingen of veranderingen in diameter), vervang de slang dan onmiddellijk door een nieuwe.
- De rubberen slang moet uiterlijk 5 jaar na de op de slang aangegeven productiedatum worden vervangen.

UITLEG VAN DE GEBRUIKTE PICTOGRAMMEN.



1. Lees de gebruiksaanwijzing en volg de waarschuwingen en veiligheidsmaatregelen die daarin staan vermeld!
2. Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen (veiligheidsbril, gehoorbescherming, stofmaskers).
3. Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen (beschermende handschoenen).
4. Houd kinderen uit de buurt van het gereedschap.
5. Niet in het vuur gooien.
6. LET OP! Heet oppervlak
7. Niet bij het huishoudelijk afval doen.
8. EAC-certificeringsmerk.
9. Oekraïens marktcertificeringsmerk.

MARKERINGEN OP HET APPARAAT



- RRRR - bouwjaar
- MM - maand van fabricage
- Y - aanvullende aanduiding
- XXXXX - serienummer
- NNN - aanvullende markering

BRANDERONDERDELEN

1. Brander
2. Gasventielknop
3. Handgreep
4. Rubberen slang
5. Sleutels

TECHNISCHE SERVICE

Start van de brander

- Draai de gaskraan van de brander (2) in de richting (-) open.
- Sluit de gas slang (4) aan op de brander en op de gasfles.
- Open de gasflesklep om gas naar de rubberen slang te voeren.
- Richt de brandermond (1) naar voren.
- Draai de gaskraan van de brander (2) 2/3 slag in de richting (+) (u hoort een kenmerkend sissend geluid wanneer het gas ontsnapt).

- Steek het gas dat uit de brander komt (1) aan.

De vlamgrootte en temperatuur aanpassen

Met de gasknop (2) kunt u de vlamgrootte en temperatuur regelen. Om de vlam en temperatuur te verlagen, draait u de knop (2) in de richting van (-). Als u de knop in de tegenovergestelde richting (+) draait, worden de vlam en temperatuur verhoogd.

De vlam doven

- Draai de gaskraan (2) naar de uiterste stand (-).
- Sluit na het doven van de vlam de gastoevoer van de gasfles af.

ONDERHOUD

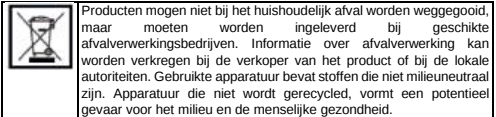
Soms kan het gebruik van verontreinigd gas, wat kan voorkomen aan het einde van het leegmaken van de cilinder, leiden tot gedeeltelijke verstopping van de spuitmond. Om de spuitmond te reinigen, sluit u de gascilinderklep, koppelt u de rubberen slang los van de gascilinder, demonteert u de brander en wast u de spuitmond grondig met benzine of een soortgelijke vloeistof. De spuitmond kan ook worden onstopt met een zeer dunne staaldraad.

DE OPENING VAN DE BRANDERMAGER MAG IN GEEN GEVAL WORDEN VERGROOT.

TECHNISCHE GEGEVENS

Parameter	Waarde
Vlamtemperatuur [°C]	1850
Gasverbruik [g/h]	140
Brandervermogen [kW]	2
Aantal branders	1
Diameter brander [mm]	W ₁ =13, W ₂ =17
Type brander	spot
Slanglengte [m]	1,5

MILIEUBESCHERMING



Producten mogen niet bij het huishoudelijk afval worden weggegooid, maar moeten worden ingeleverd bij geschikte afvalverwerkingsbedrijven. Informatie over afvalverwerking kan worden verkregen bij de verkoper van het product of bij de lokale autoriteiten. Gebruikte apparatuur bevat stoffen die niet milieuneutraal zijn. Apparatuur die niet wordt gerecycled, vormt een potentieel gevaar voor het milieu en de menselijke gezondheid.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa z met maatschappelijke zetel te Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (hierna: "GTX Poland") deelt hierbij mee dat alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna: "Handleiding"), met inbegrip van onder meer de tekst, foto's, diagrammen, tekeningen en de samenstelling ervan, uitsluitend toebehoren aan GTX Poland en wettelijk beschermd zijn overeenkomstig de wet van 4 februari 1994 inzake auteursrechten en naburige rechten (d.w.z. Staatsblad 2006 nr. 90, punt 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, verwerken, publiceren of wijzigen van de gehele Handleiding of enig onderdeel daarvan voor commerciële doeleinden zonder schriftelijke toestemming van GTX Poland is ten strengste verboden en kan leiden tot civielrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

(pt)
TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS
MAÇARICO A GÁS PARA SOLDAGEM COM GÁS DE PETRÓLEO
LIQUEFEITO
20-011

ATENÇÃO! ANTES DE UTILIZAR O EQUIPAMENTO, LEIA ESTE MANUAL ATENTAMENTE E GUARDE-O PARA FUTURA CONSULTA.

INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA

- O queimador não possui indicador de temperatura. O descuido durante a utilização pode causar um incêndio. Proteja-se e proteja o ambiente tomando as medidas de segurança adequadas.
- Não aproxime o bico do queimador do rosto ou das mãos. Risco de queimaduras.
- O bico fica muito quente durante o funcionamento. A alta temperatura persiste por algum tempo após o queimador ser desligado.
- Não aproxime o bico quente do queimador de materiais inflamáveis.

- Antes de guardar, certifique-se de que o botão da válvula de gás está desligado e que o maçarico aquecido arrefeceu.
- Não armazene o cilindro de gás a temperaturas superiores a 40 °C (104 °F) ou sob luz solar direta.
- Armazene o queimador fora do alcance das crianças.
- Use propano, butano ou uma mistura de propano-butano para o queimador.
- Evite o contacto do queimador e da mangueira de borracha com óleo, ácidos e outros produtos químicos.
- Ao operar o queimador, use equipamento de proteção individual: óculos de segurança e luvas.
- Não utilize um queimador danificado nem utilize uma mangueira de borracha danificada.
- Não repare nem desmonte os componentes do queimador por conta própria.
- O queimador deve ser utilizado de acordo com as instruções.
- **Não utilize juntas soldadas para componentes ou materiais que serão expostos a temperaturas acima de 130 °C.**
- **A soldadura não deve ser utilizada para unir componentes utilizados para elevar cargas.**

ATENÇÃO!

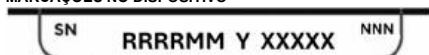
- Certifique-se de que a mangueira de borracha flexível que liga o queimador ao cilindro de gás está em boas condições, que está bem conectada e que a pressão do gás não excede o valor indicado na mangueira de borracha.
- As mangueiras de borracha estão equipadas com ligações rosçadas à esquerda.
- As inspeções e reparações devem ser realizadas pelo departamento de assistência do fornecedor ou por um departamento de assistência aprovado pelo fornecedor. Todas as inspeções e reparações **devem** ser realizadas após desligar a mangueira de borracha da garrafa de gás. **Antes de desligar, feche o abastecimento de gás.**
- Não puxe a mangueira de borracha para mover ou levantar o cilindro de gás. Antes de iniciar o trabalho, verifique o estado da mangueira de borracha flexível. Se for encontrado algum dano (cortes acidentais na superfície, sinais de queimadura, protuberâncias ou alterações no diâmetro), substitua imediatamente a mangueira por uma nova.
- A mangueira de borracha deve ser substituída no prazo máximo de 5 anos após a data de fabrico indicada na mangueira.

EXPLICAÇÃO DOS PICTOGRAMAS UTILIZADOS.



1. Leia as instruções de operação e siga as advertências e precauções de segurança nelas contidas!
2. Utilize equipamento de proteção individual (óculos de proteção, protetores auriculares, máscaras antipó).
3. Utilize equipamento de proteção individual (luvas de proteção).
4. Mantenha as crianças afastadas da ferramenta.
5. Não atire ao fogo.
6. CUIDADO! Superfície quente
7. Não deite no lixo doméstico.
8. Marca de certificação EAC.
9. Marca de certificação do mercado ucraniano.

MARCAÇÕES NO DISPOSITIVO



RRRR - ano de fabrico
MM - mês de fabrico
Y - designação adicional
XXXXX - número de série

NNN -marcação adicional

COMPONENTES DO QUEIMADOR

1. Queimador
2. Botão da válvula de gás
3. Pega
4. Mangueira de borracha
5. Chaves

ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Arranque do queimador

- Gire a válvula de gás do queimador **(2)** na direção (-).
- Ligue a mangueira de gás **(4)** ao queimador e à botija de gás.
- Abra a válvula da botija de gás para fornecer gás à mangueira de borracha.
- Aponte o bico do queimador **(1)** na sua direção.
- Gire a válvula de gás do queimador **(2)** 2/3 de volta na direção (+) (ouvirá um som característico de chiado à medida que o gás escapa).
- Acenda o gás que sai do queimador **(1)**.

Ajustar o tamanho da chama e a temperatura

O botão da válvula de gás **(2)** permite ajustar o tamanho da chama e a temperatura.

Para reduzir a chama e a temperatura, gire o botão **(2)** na direção (-). Girar na direção oposta (+) aumenta a chama e a temperatura proporcionalmente.

Extinguir a chama

- Gire a válvula de gás **(2)** para a posição extrema (-).
- Após extinguir a chama, desligue o fornecimento de gás da botija.

MANUTENÇÃO

Por vezes, a utilização de gás contaminado, o que pode ocorrer no final do esvaziamento da garrafa, pode levar ao entupimento parcial do bico. Para limpar o bico, feche a válvula da garrafa de gás, desligue a mangueira de borracha da garrafa de gás, desmonte o queimador e lave bem o bico com gasolina ou um líquido semelhante. O bico também pode ser desentupido com um fio de aço muito fino.

EM NENHUMA CIRCUNSTÂNCIA A ABERTURA DO BICO DEVE SER AUMENTADA.

DADOS TÉCNICOS

Parâmetro	Valor
Temperatura da chama [°]	1850
Consumo de gás [g/h]	140
Potência do queimador [kW]	2
Número de queimadores	1
Diâmetro do queimador [mm]	W ₁ =13, W ₂ =17
Tipo de queimador	ponto
Comprimento da mangueira [m]	1,5

PROTEÇÃO AMBIENTAL



Os produtos não devem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico, mas sim entregues para eliminação em instalações adequadas. As informações sobre a eliminação podem ser obtidas junto do vendedor do produto ou das autoridades locais. O equipamento usado contém substâncias que não são neutras do ponto de vista ambiental. O equipamento que não é reciclado representa uma ameaça potencial para o ambiente e a saúde humana.

A "GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa z, com sede em Varsóvia, ul. Pograniczna 2/4 (doravante: "GTX Poland"), informa que todos os direitos autorais sobre o conteúdo deste manual (doravante: "Manual"), incluindo, entre outros, o seu texto, fotografias, diagramas, desenhos, bem como a sua composição, pertencem exclusivamente à GTX Poland e estão protegidos por lei, em conformidade com a Lei de 4 de fevereiro de 1994 sobre direitos de autor e direitos conexos (ou seja, Jornal Oficial de 2006, n.º 90, item 631, conforme alterado). É estritamente proibido copiar, processar, publicar ou modificar todo o Manual ou qualquer um dos seus elementos para fins comerciais sem o consentimento por escrito da GTX Poland, podendo tal ato resultar em responsabilidade civil e criminal.

(es)
TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

SOLDADOR DE GAS PARA SOLDAR CON GAS PETROLERO
LICUADO
20-011

¡ATENCIÓN! ANTES DE UTILIZAR EL EQUIPO, LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL Y GUÁRDELO PARA FUTURAS CONSULTAS.

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

- El quemador no tiene indicador de temperatura. El descuido durante su uso puede provocar un incendio. Protéjase a sí mismo y al entorno tomando las medidas de seguridad adecuadas.
- No acerque la boquilla del quemador a la cara ni a las manos. Riesgo de quemaduras.
- La boquilla se calienta mucho durante el funcionamiento. La alta temperatura persiste durante algún tiempo después de apagar el quemador.
- No acerque la boquilla caliente del quemador a materiales inflamables.
- Antes de guardarlo, asegúrese de que la válvula de gas esté cerrada y de que el soplete se haya enfriado.
- No almacene la botella de gas a temperaturas superiores a 40 °C (104 °F) ni bajo la luz solar directa.
- Guarde el quemador fuera del alcance de los niños.
- Utilice propano, butano o una mezcla de propano y butano para el quemador.
- Evite el contacto del quemador y la manguera de goma con aceite, ácidos y otros productos químicos.
- Cuando utilice el quemador, lleve equipo de protección personal: gafas y guantes de seguridad.
- No utilice un quemador dañado ni una manguera de goma dañada.
- No repare ni desmonte los componentes del quemador usted mismo.
- El quemador debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones.
- No utilice juntas soldadas para componentes o materiales que vayan a estar expuestos a temperaturas superiores a 130 °C.**
- No se debe utilizar soldadura para unir componentes utilizados para elevar cargas.**

¡PRECAUCIÓN!

- Asegúrese de que la manguera de goma flexible que conecta el quemador al cilindro de gas esté en buenas condiciones, que esté bien conectada y que la presión del gas no supere el valor indicado en la manguera de goma.
- Las mangueras de goma están equipadas con conexiones roscadas a la izquierda.
- Las inspecciones y reparaciones deben ser realizadas por el servicio técnico del proveedor o por un servicio técnico autorizado por el proveedor. Todas las inspecciones y reparaciones **deben** realizarse después de desconectar la manguera de goma de la botella de gas. **Antes de desconectarla, cierre el suministro de gas.**
- No tire de la manguera de goma para mover o levantar la botella de gas. Antes de comenzar a trabajar, compruebe el estado de la manguera de goma flexible. Si se detecta algún daño (cortes accidentales en la superficie, signos de quemaduras, abultamientos o cambios en el diámetro), sustituya inmediatamente la manguera por una nueva.
- La manguera de goma debe sustituirse a más tardar 5 años después de la fecha de fabricación indicada en la manguera.

EXPLICACIÓN DE LOS PICTOGRAMAS UTILIZADOS.



- Lea las instrucciones de uso y siga las advertencias y precauciones de seguridad que en ellas se incluyen.
- Utilice equipo de protección personal (gafas de seguridad, protectores auditivos, mascarillas antipolvo).

- Utilice equipo de protección personal (guantes de protección).
- Mantenga a los niños alejados de la herramienta.
- No lo arroje al fuego.
- ¡PRECAUCIÓN! Superficie caliente
- No desechar con la basura doméstica.
- Marca de certificación EAC.
- Marca de certificación del mercado ucraniano.

MARCAS EN EL DISPOSITIVO

SN		NNN	
RRRRMM Y XXXXX			
RRRR	-año de fabricación		
MM	-mes de fabricación		
Y	-designación adicional		
XXXXX	-número de serie		
NNN	-marcación adicional		

COMPONENTES DEL QUEMADOR

- Quemador
- Mando de la válvula de gas
- Manija
- Manguera de goma
- Llaves

SERVICIO TÉCNICO

Puesta en marcha del quemador

- Gire la válvula de gas del quemador **(2)** en la dirección (-).
- Conecte la manguera de gas **(4)** al quemador y a la bombona de gas.
- Abra la válvula de la bombona de gas para suministrar gas a la manguera de goma.
- Apunte la boquilla del quemador **(1)** hacia delante.
- Gire la válvula de gas del quemador **(2)** 2/3 de vuelta en la dirección (+) (oír un silbido característico al salir el gas).
- Encienda el gas que sale del quemador **(1)**.

Ajuste del tamaño de la llama y la temperatura

El mando de la válvula de gas **(2)** le permite ajustar el tamaño de la llama y la temperatura.

Para reducir la llama y la temperatura, gire la perilla **(2)** en la dirección (-). Al girarla en la dirección opuesta (+), aumentará la llama y la temperatura correspondientemente.

Extinción de la llama

- Gire la válvula de gas **(2)** hasta la posición extrema (-).
- Después de apagar la llama, cierre el suministro de gas de la botella.

MANTENIMIENTO

En ocasiones, el uso de gas contaminado, que puede producirse al final del vaciado de la botella, puede provocar una obstrucción parcial de la boquilla. Para limpiar la boquilla, cierre la válvula de la botella de gas, desconecte la manguera de goma de la botella de gas, desmonte el quemador y lave la boquilla a fondo con gasolina o un líquido similar. La boquilla también se puede desatascar con un alambre de acero muy fino.

BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA SE DEBE AMPLIAR LA APERTURA DE LA BOQUILLA.

DATOS TÉCNICOS

Parámetro	Valor
Temperatura de la llama [°]	1850
Consumo de gas [g/h]	140
Potencia del quemador [kW]	2
Número de quemadores	1
Diámetro del quemador [mm]	W ₁ =13, W ₂ =17
Tipo de quemador	puntual
Longitud de la manguera [m]	1,5

PROTECCIÓN MEDIOAMBIENTAL



Los productos no deben desecharse con los residuos domésticos, sino que deben entregarse para su eliminación en instalaciones adecuadas. La información sobre la eliminación puede obtenerse del vendedor del producto o de las autoridades locales. Los equipos usados contienen sustancias que no son neutras para el medio ambiente. Los equipos que no se reciclan suponen una amenaza potencial para el medio ambiente y la salud humana.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa z, con domicilio social en Varsovia, ul. Pograniczna 2/4 (en adelante, «GTX Poland»), informa por la presente que todos los derechos de autor sobre el contenido de este manual (en adelante, «Manual»), incluidos, entre otros, su texto, fotografías, diagramas, dibujos, así como su composición, pertenecen exclusivamente a GTX Poland y están protegidos por la ley de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos afines (es decir, Boletín Oficial de 2006, n.º 90, punto 631, en su versión modificada). Queda estrictamente prohibido copiar, procesar, publicar o modificar la totalidad del Manual o cualquiera de sus elementos con fines comerciales sin el consentimiento por escrito de GTX Poland, lo que puede dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

(et)
ORIGINALJUHISTE TÖLGE
GAASILAMP JOOTMISEKS VEELDAVAGA
20-011

TÄHELEPANU! ENNE SEADME KASUTAMIST LUGEGE KÄESOLEV JUHEND HOOLIKALT LÄBI JA HOIDKE SEDA EDASPIDISEKS KASUTAMISEKS.

OHUTUSTEAVE

- Põletil ei ole temperatuuri näidikku. Hooletus kasutamisel võib põhjustada tulekahju. Kaitseks ennast ja keskkonda, võttes tarvitusele asjakohased ohutusmeetmed.
- Ärge viige põleti otsikut lähedale oma näole ega kätele. Oht põletuste tekkeks.
- Pihusti muutub kasutamise ajal väga kuumaks. Kõrge temperatuur püsib mõnda aega pärast põleti väljalülitamist.
- Ärge viige kuum põleti otsikut lähedale tuleohtlikele materjalidele.
- Enne hoiustamist veenduge, et gaasikraani nupp on suletud ja kuum põleti on jahtunud.
- Ärge hoidke gaasiballooni temperatuuril üle 40 °C (104 °F) ega otsese päikesevalguse käes.
- Hoidke põleti laste käeulatusel eemal.
- Kasutage põletis propaani, butaani või propaani-butaani segu.
- Vältige põleti ja kummist vooliku kokkupuudet õli, hapete ja muude kemikaalidega.
- Põletit kasutades kandke isiklikke kaitsevahendeid: kaitseprille ja kindaid.
- Ärge kasutage kahjustatud põletit ega kahjustatud kummist voolikut.
- Ärge parandage ega demonteerige põleti osi ise.
- Põletit tuleb kasutada vastavalt juhendile.
- **Ärge kasutage jootetud ühendusi komponentide või materjalide puhul, mis puutuvad kokku temperatuuriga üle 130 °C.**
- **Joodetud ühendusi ei tohi kasutada koormate tõstmiseks kasutatavate komponentide ühendamiseks.**

ETTEVAATUST!

- Veenduge, et põletit gaasiballooniga ühendav painduv kummist voolik on heas seisukorras, tihedalt ühendatud ja gaasi rõhk ei ületa kummist voolikut märgitud väärtust.
- Kummist voolikud on varustatud vasakpoolse keermega ühendustega.
- Ülevaatused ja remondid peab tegema tarnija teenindusosakond või tarnija poolt heaks kiidetud teenindusosakond. Kõik ülevaatused ja remondid tuleb teha pärast kummist vooliku lahtühendamist gaasiballoonist. **Enne lahtühendamist sulgege gaasivarustus.**
- Ärge tõmmake kummist voolikut, et gaasiballooni liigutada või tõsta. Enne töö alustamist kontrollige painduva kummist vooliku seisukorda. Kui leiate kahjustusi (juhulikud lõiked pinnal, põlemise jäljed, paisumised või läbimõõdu muutused), vahetage voolik kohe uue vastu.
- Kummist voolik tuleb asendada hiljemalt 5 aasta möödudes vooliku peal märgitud tootmiskuupeavast.

KASUTATUD PIKTOGRAMMIDE SELGITUS.



1. Lugege kasutusjuhendit ja järgige selles sisalduvaid hoiatusi ja ohutusnõudeid!
2. Kasutage isiklikke kaitsevahendeid (kaitseprille, kuulmiskaitseid, tolmuaske).
3. Kasutage isiklikke kaitsevahendeid (kaitsekindad).
4. Hoidke lapsed tööriistast eemal.
5. Ärge visake tulle.
6. ETTEVAATUST! Kuum pind
7. Ärge visake koos olmejäätmetega.
8. EAC sertifitseerimismärk.
9. Ukraina turu sertifitseerimismärk.

SEADME MÄRGISTUSED



- RRRR -valmistamis aasta
MM -valmistamise kuu
Y -täiendav tähis
XXXXX -seerianumber
NNN -täiendav märg

PÕLETI KOMPONENDID

1. Põleti
2. Gaasikraani nupp
3. Käepide
4. Kummist voolik
5. Võtmed

TEHNLINE HOOLDUS

Põleti käivitamine

- Pöörake põleti gaasikraani (2) suunas (-).
- Ühendage gaasivoolik (4) põletiga ja gaasiballooniga.
- Avage gaasiballooni ventiil, et varustada kummist voolik gaasiga.
- Suunake põleti otsik (1) enda ette.
- Pöörake põleti gaasikraani (2) 2/3 pööret (+) suunas (kuulete iseloomuliku sisisevat heli, kui gaas väljub).
- Süüdate põletist väljuv gaas (1).

Leegi suuruse ja temperatuuri reguleerimine

Gaasikraani nuppu (2) abil saate reguleerida leegi suurust ja temperatuuri.

Leegi ja temperatuuri vähendamiseks keerake nuppu (2) (-) suunas. Vastupidises suunas (+) keerates suurenevad leek ja temperatuur vastavalt.

Leegi kustutamine

- Pöörake gaasikraani (2) äärmusasendisse (-).
- Pärast leegi kustutamist sulgege gaasiballooni gaasivarustus.

HOOLDUS

Mõnikord võib ballooni tühjendamise lõpus tekkida saastunud gaasi kasutamine põhjustada düüsi osalist ummistumist. Düüsi puhastamiseks sulgege gaasiballooni ventiil, ühendage kummist voolik gaasiballoonist lahti, demonteerige põleti ja peske düüs põhjalikult bensiini või sarnase vedelikuga. Düüsi saab ummistuse eemaldada ka väga õhukese terastraadi abil.

MINGIL JUHUL EI TOHI PÜSKU AVATUD OSA SUURENDADA.

TEHNILISED ANDMED

Parameeter	Väärtus
Leegi temperatuur [°]	1850
Gaasikulu [g/h]	140

Põleti võimsus [kW]	2
Põletite arv	1
Põleti läbimõõt [mm]	$W_1=13, W_2=17$
Põleti tüüp	punkt
Vooliku pikkus [m]	1,5

KESKKONNAKAITSE



Tooteid ei tohi kõrvaldada koos olmejäätmetega, vaid need tuleb anda kõrvaldamiseks sobivatesse rajatistesse. Teavet kõrvaldamise kohta saab toote müüjalt või kohalikelt ametiasutustelt. Kasutatud seadmed sisaldavad aineid, mis ei ole keskkonnale neutraalsed. Ringlussevõtuta seadmed kujutavad endast potentsiaalset ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z zarejestrowanym siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi „GTX Poland”) teavitab, et kõik autoriõigused käesoleva kasutusjuhendi (edaspidi „Juhend”), sealhulgas muu hulgas selle tekst, fotod, diagrammid, joonised ja koostis, kuuluvad ainult GTX Polandile ja on kaitstud seadusega vastavalt 4. veebruari 1994. aasta seadusele autoriõiguse ja sellega seotud õiguste kohta (st Seaduste Leht 2006 nr 90 punkt 631, muudetud kujul). Käsiraamatu või selle mis tahes osade kopeerimine, töötlemine, avaldamine või muutmise ärilistel eesmärkidel ilma GTX Poland kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ja võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.